

**AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU  
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umseḍfer :.....  
Uṭṭun n usnay : .....

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAYULT :TUTLAYT D YIDLES AMAZIY .  
TAFERNA :TASEKLA TAMAZIYT.

**ASENTEL :**

**Taşleḍt n uwadem deg wammud n tullisin *Tajmilt i waṭṭan* n  
Tinhinan Ḥarrac**

**Sṭur :**

**AMELLAL Dyhia .  
CHIRIFI WISSAM.**

**Tamesnalayt :  
MOḤAND SAIDI  
Saida.**

**Aseqqamu n yimsekyaden :**

**Taselwayt : ḤABI Dehbia, MAA, DLCA, UMMTO.  
Tamesnalayt : MOḤAND SAIDI Saida, MCB, DLCA, UMMTO.  
Tamsekyadt : FLICI Kahina, MAA, DLCA, UMMTO.**

**Tagrawt : unbir 2022.**

---

## Abuddu

- Ad hduy leqdic-agi s lfarḥ d tumert i baba i d-iyi-yefkan afud deg umecwar n leqraya n tutlayt n tmaziyt. Ad hduy amahil-a, dayen i yemma ezizen, tafat n wallen-iw s yis-s ifarzey tudart-iw .
- Ad t-buddey i gma AKLI yellan yer tama-w, iyi-d-imuden tabyest i wakken ad kemlay almud.
- Ad t-buddey i ysetma : Malika, Djamila, Fazia, Ourdia, Tawes d Kenza .
- Ad t- hduy yakk i twacult-iw Amellal s umata.
- Ad t-hduy i xwali i ḥemlay atas.
- Ad t-hduy i tmeddakelt-iw Nabila iyi-d-yefkan afus n tallelt.
- Ad t-buddey i yal yiwen ney yiwet yellan yer yidis-iw, s lebeid ney s leqrib, seg tazwara armi d tagara n uxeddim. .
- Ad hduy i temddakelt-iw Wissam ukkud mmεawaneḡ akatay-a.
- Ad t-hduy yakk i wid iyi-ḥemmlen d wid ḥemlay.

**Dyhia**

## **Abuddu**

- Ad hduy akatay-agi i baba d yemma.
- Ad t-hduy i wayetma d yissetma yal yiwen s yisem-is.
- Ad t-hduy i lxalat n wayetma.
- Ad t-hduy i iwarraw n gma: Anayis, Millisa, Amin, Isam
- Ad t-hduy i Dyhia i yellan ar tama-w iyi-fkan tabyest iwakken nessawed ar tagara n umahil-agi.
- Ad t-buddey yakk i wid yellan yer tama-w

**Wissam**

## **Asnemmer**

- Tanemmirt tameqqrant i massa MOHAND SAIDI Saida i yellan i Imendad n umahil-a si tazwara-s armi d taggara-s
- Tanemmirt i yiselmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ
- Tanemmirt i useqamu n yimsekyaden i iqeblen ad sneqden amahil-agi
- Tanrmmirt i yal win i d-ibedden ɣer yidis-ntey

**Dyhia d Wissam**

Agbur

## **Agbur**

Abuddu .....	06
Asenmer .....	07
Tazwert tamatut .....	08

## **Ixef I : Tabadut n kra n tmiḍranin d usenked n umaru d udlis-is.....12**

Tazwert .....	13
1. Tullist .....	13
2. Awadem .....	14
2.1.Tabadut n uwadem .....	14
2.2.Isem n uwadem .....	15
2.3.Aglam n uwadem .....	15
3. Asenked n wamud .....	16
3.1.Izwal n tullisin .....	17
3.1.1. Izwal yeddsen yef yiwen wawal .....	17
3.1.2. Izwal yeddsen s talya n yisem .....	17
3.1.3. Izwal yeddsen s talya n tefyirt .....	17
4 .Asenked n tmarut .....	17
5 . Agzul n tullisin .....	18
Tagrayt .....	23

## **Ixef wis II : Tasleḍt n yisem n uwadem .....24**

Tazwert .....	25
1. Tuddsa n yisem n uwadem .....	25
1.1.Iwudam yesεan isem .....	25
1.1.1. Ismawen yeddsen yef yiwen wawal .....	25
1.1.2. Ismawen yeddsen yef sin wawalen .....	26
1.2.Iwudam ur nesεi ara isem .....	26

1.2.1. Iwudam yeddsen yef yiwen wawal .....	26
1.2.2. Iwudam yeddsen yef sin ney ugar n wawalen .....	27
2. Anamek n yismawen n yiwudam .....	27
Tagrayt .....	30

### **Ixef wis III : Tasleqt n ugram n yiwudam .....31**

Tazwert .....	32
1. Agram n tfekka .....	32
2. Agram n tṭbiεa .....	37
3. Agram n tnefsit .....	40
4. Agram s tigawin .....	47
Tagrayt .....	50
Tagrayt tamatut .....	51
Tiybula .....	53

Tazwart tamatut

## Tazwart

---

Tasekla taqbaylit, am tuget n tsekliwin n umaḍal, tella aḥal n leqrun aya. Maca drus maḍi i ay-id-yewḍen tizi n wass-a, acku ur tettwaru ara, tečča-tt tatut. Kra n wayen i d-yewḍen ass-a, yella-d s ubrid n timawit, d tasekla i d-yeddan seg yimi yer umezzuy, ttalsen-tt-id yemdanen slid s timawit. Allal n tira drus aya segmi i d-yekcem yer wennar n tsekla taqbaylit, d tmaziyt s umata. yef temsalt n wamek i d-tedda tsekla taqbaylit si zik ar ass-a, Imarazen Musa yenna-d : « *Tasekla-agi akken ma tella tettruḥu seg yimi yer tmezẓuyt, dayagi i tt-yeḡḡan tezger idurar d yisaffen, ussan-d iseggasen akken ad tawed si lḡil yer wayed*»<sup>1</sup>

Tasekla taqbayalit tella d timawit acku di tallit yezrin mačči d leqraya ur yrin ara yemdanen maca ur ssxedmen ara ladya tira-nzen, ssexdamen idelsan iberraniyen d tutlayin tiberraniyin. Tasekla taqbaylit tamensayt s umata d timawit, ur texliḍ ara deg-s tira. Ayen i d-ttalsen yemdanen s tuget dayen yellan d ayla n medden akk, ur yesei ara amaru, bḥal inzan, lemtul, timucuha, ...tasekla tamensayt, tbedd ihi yef ubrid n wallus d cfawat n tkatut.

Anekcum n urumi yer tmurt yegla-d s umaynut i tsekla, acku irumyen ittuhettem fell-assen ad issinen tutlayt, amezruy, leqwanen i yef teddes tmetti taqbaylit, ayagi yeḡḡan ad heggin imdanen ara asen-yeššiwḍen tikti yef tudert n ueyref aqbayli, s uselmed n tira akken ad heggin tizrawin. Dya lwelha-nzen tamenzut d agmar n yeḍrisen n tsekla. Acku tasekla d lemri n tmetti. Bdan inadiyen n ujmae ney s ugmar n kra yellan d tasekla timawit. Ihi, d tira i d-yernan d amaynut yer tsekla taqbaylit. Sxedmen-tt qbel yiberraniyen am Hanoteau, imrabḍen irumyen, ...sxedmen-tt dayen wat tmurt, am: Ben Seddira, Bulifa, ...

S unekcum n tira, tasekla taqbaylit ur teqqim ara kan di timawit, tezger asurif tuyal tettwaseskel. Syen yer-s yebda-d dayen usnulfu deg-s. D Beleid At Eli i d amaru amenzu i d-yesnulfan iḍrisen n tsekla s tira. D azyan aseklan i tt-igezzmen di rray, belli d netta i d ababat n tsekla tatrart. Yis-s i d-lulent tewsatn n tsekla timaynutin, am wungal s uḍris-ines « Lwali n udrar », tullist s uḍris-ines « Jedit » d umezgun s uḍris i yura « Afenḡal n lqahwa », iḍrisen-a n tsekla tatrart ttwarun deg yiseggasen n 40. Almi d iseggasen n 80 i d-ḍefren yeḍrisen niḍen yuran. Iḍrisen-a atraren n Racid Allic, Saeid Saedi Kamal Buemara,... Tasekla taqbaylit tebda tettnerni, uḡten yeḍrisen deg yal tawsit, ungal, tullist, amezgun, tamedyazt yettwacnan, .....

Nkkenti deg umaḥil-a ad neg tasleḍt i yiwet n tewsit ger tewsatn n tsekla, d tawsit n tullist i nefren ad neg fell-as anadi dya nextar ammud i tullisin n Tinhinan Harrac iwumi tefka azwel *Tajmilt i waṭṭan* .

<sup>1</sup> IMARAZEN .M, *Timeayin n leqbayel*, Ed.HCA, Alger, (2006-2007), p.06

## Afran n usentel

Deg ulmud-ntey n Lmaster, atas n yeḍrisen n tewsatim timaynutin i neyra gar-asen ungal akked tullist. Nemlal-d deg tyuri-ntey tullisin i tura Tinhinan Harrac. Syen nenwa ad neg tasleḍt i wammud n tullisin-ines i wumi tefka azwel *Tajmilt i waṭṭan*. Nefren yiwen n uswir n tesleḍt, wagi d tasleḍt n yisem d uqlam n uwadem. Yuḡ lhal, yella ukatay i ixedmen tazrawt yef tsiwelt deg wammud-a n tullisin. «*Tasleḍt n tsiwelt deg wammud n tullisin tajmilt iwaṭṭan*»<sup>2</sup>.

Nefren ammud-agi i tura Tinhinan Harrac acku azwel-ines *ijbed lwelha-ntey*, acku uqbel ad nili d inelmaden ara igen tasleḍt, nwala-t qbel s tmuyli n yimeyri. (meḥsub neyra-t, syen yer-s tusa-d tikti ad neg fell-as tasleḍt)

## Tamukrist

Deg tezrawt-a, ad neereḍ ad neg tasleḍt i uwadem deg tullist. Nefren ad tili tesleḍt yef sin yiswiren n uwadem, wigi d isem akked uqlam, d iswiren i neḍfer akken i yebḍa Philippe Hammon iswiren n tesleḍt n uwadem. Ma yella d amud n tullisin i yef ara yili unadi, d tid i tura Tinhinan Harrac, deg udlis-ines *Tajmilt i waṭṭan*. Ad neereḍ ihi, ad nzer si tama, amek i tga isemawen Tinhinan Harrac i yiwudam-is, anwi i d isefranen i d-yettuyalen ugar deg usemmi- nsen ? si tama niḍen, ad nzer amek itessemmas tmarut aqlam n yiwudam, anwa ṣṣenf i yef tbedd tullist n Tinhinane Harrac ?

## Tuddsa n umahil

Deg tezrawt-a ad neg tasleḍt i tullisin n Tinhinan Harrac, i d-yeddān deg wammud, Tajmilt i waṭṭan. Ad neg deg-s tasleḍt i uwadem seg tama n yisem akked uqlam. Anadi-a nebḍa-t yef tlata n waxfiwen d igejdanen. Deg umezwaru, nesbadu-d timiḍranin i nehwaḡ deg tezrawt, am tullist, awadem, isem, aqlam. Nerna nessenked tamarut akked udlis-ines. Deg yixef wis sin, nga deg-s tasleḍt i yisem n uwadem, nessegza-d deg-s akk isefranen i tessexdem tmarut akken ad d-tebder iwudam-is deg yeḍrisen. Ma yella d aḥric wis tlata nga deg-s tasleḍt n uqlam, nessebgen-d deg-s s telqay rebea leṣnaf n uqlam n uwadem i tessemres Tinhinan

<sup>2</sup> Tasleḍt n tsiwelt deg wammud n tullisin : *Tajmilt iwaṭṭan*, 2020

## Tazwart

---

Ḥarrac, ama d ayen yerzan ṭṭbīea, tafekka, d tnefsit d ueglam s tigawin i yal tullist deg wammud.

*Ixef 1*

*Tabadut n kra n tmidranin d usenked n umaru d  
udlis-is*

Deg yixef-agi amenzu ad d-nefk tibatutin i wawalen igejdanen, syin ad nessenked tamarut akked udlis-ines *Tajmilt i waṭṭan*. Am akken ad neereḍ ad neg tasleḍt s tewzel i talya n yizwal i tefka i yeḍrisen-ines.

### 1. Tullist

Tullist d yiwet ger tewsatn n tsekla, d awal i d-yekkan deg wawal ullis, deg-s yeffey-d wemyag “ales” s unamek “ḥku”, “Eiwed”. Tullist tettas-d s talsa n ugraw n yinedruyen, zemren ad ilin di tilawt ney d asugen. Ma yella d ullis d ini asiwlan yettili-d s wudem n timawit, akken id-yettili s wudem n tira i d-yemmalen assay n unedru ney agraw n yinedruyen.

Aẓar n wawal i d-yettwarun s tutlayt n tefransist “Nouvelle” yekka-d seg tutlayt taṭelyanit s wawal “Novella” i d-ilulen di lqern wis 16, awal “Nouvelle” lmeena-s isallen ney inedruyen ineggura (i d-yemmalen isallen n umdan, i yeḍran melmi kan , taṭuri n isali deg uymis id-yemmalen anamek aseklan) <sup>1</sup>.

I wakken ad nesbadu tawsit n tullist, nerra lwelha nney yer usegzawal n Salhi Muḥend Akli. Netta ikenna tawsit n tullist yef snat n tewsatn niḍen, yiwet d tatrart d ungal. Ma d tayed d tamensayt d tamacahut.

Tullist d wungal mgaraden deg talya, tullist d aḍris wezzilen ma d ungal d aḍris yezzifen rnu yer waya, deg tullist ur nettaf ara aṭas n yiwudam d uglam n yiwenniten deg-s, ma yella deg ungal yettili-d uglam d yiwudam d yiwenniten s waṭas, ma nuṭal yer tilint n tullist, d tin yejmae wamud, ur tettili ara deg udlis iman-is, ma yella d ungal d win yesdukkel udlis s lekmal-is. Ma yella nebder-d asefren n wakud n tyuri-n sen ad naf tullist d tin yettaṭafen akud mezziyen iwakken ad tfahmed anamek-is, ma yella d ungal yettaṭaf aṭas n wakkud, akken i d-tura Mohand Saidi: «*Tullist taṭuri-s s yiwet n tikelt ad tfahmed asentel-is, ma d ungal ad teyred aṭas n tikkal*»<sup>2</sup> Akka i d-yenna Mohand Akli Salhi s tbadut-is yef ungal akk tullist :

---

<sup>1</sup>Daniel Grojnowski, *Lire la nouvelle*, Paris, Nathan, 2000, sb.3 «Après avoir mentionné les emplois du mot «nouvelle» (au singulier et au pluriel) dans le sens de renseignement ou d'événements récents (avoir des nouvelles de quelqu'un; lire les nouvelles dans un journal), il le présente dans un acception littéraire (le mot est emprunté, au XVIIe siècle l'italien novella)

<sup>2</sup>MOHAND SAIDI Saida. (2011), *Le Récit t tafunast igujilen de Belaid Ait Ali: du conte à la nouvelle*, Mémoire de Magistère, Djellaoui Mohammed (dir.), Tizi-Ouzou, 2011, sb. 27: «La nouvelle peut être lue, généralement, en une seule séance de lecture, contrairement au roman où le lecteur peut interrompre plusieurs fois sa lecture»

«D tawsit n tsekla. Ungal, ur yeedi ara netta d tullist. Ungal d aḍris yezzifen, mačči am tullist. Tin yer-s, tṭuqquten deg-s yiwudam, yerna tasiwel-ines, tecbek nnig n tin n tullist»<sup>3</sup>

Ma yella d akenni gar tullist d tmacahut, ad d-yini yiwen belli tullist tettawi-d yef wayen yellan deg tilawt tidyanin-is ḍrant ney zemrent ad ḍrunt, ma d tamacahut i tṭuqqet deg-s wayen yefyen i tilawt, yettili-d deg-s atas n usegen. Rnu yer waya, tullist d tawsit n tsekla yuran, ma d tamacahut d tawsit n tsekla n timawit, yef waya tullist d tin ur nesei ara inaw n tazwara akk d win tagara , tamacahut tesa inaw n tazwara ,« amacahu rebbi ad tiselhu ad tiyzi amzun d asaru». Akkan dayen itesea inaw s wayes tettefakka «tamacahut-iw lwad lwad wwiṭ-ṭt-id i waraw leḡwad, nekni ad ay-yaefu Rebbi ma d uccanen ad ten-yexzu Rebbi»

Deg tbadut n Mohend Akli Salhi yef tmacahut :«Tawsit n tsekla tamensayt, d tawsit n tsiwelt. Tamacahut d ssenf n tsekla i d-ttawin s tmawit yas akken, iseggasen-a ineggura, nulfant-d kra n tmucuha s tira»<sup>4</sup>

## 2- Awadem

### 2.1. Tabadut n uwadem

Iwudam d nutni i d lsa di lebni n tullist imi ur nezmi ara ad d-tlal taḥkayt mebla yisen, acku d nutni i yesseddayen tigawin d yinedruyen, deg-s nezmer ad naf iwudam d imdanen ney d iyersiwen: «Iwudam d wid yesean azal, d agejdan deg lebni n teḥkayt d iwad i yettaḡḡan abrid akken ad teddu teḥkayt, yettili-d wassay ger uwadem d teḥkayt dayen i as-yettaken lmeena, azal d aslali n yinedruyen, ayagi yessegza-t-id deg yiwet n tenfalit «taḥkayt marra d taḥkayt n uwadem»»<sup>5</sup>, anda ara ad naf dayen iwudam d wid id-yettbegginen abrid i yimeyri.

Muḥend Akli Salhi yefka-as tabadut i tmiḍrant-agi, yenna-d:« Awadem d afardis agejdan di teṣleḍt n tsiwelt. Awadem yettili kan deg uḍris, tudert-is teqqen yer tin n uḍris, tbeddu s wawalen imezwura n teḥkayt, tkeffu s tagara n tyuri n teḥkayt»<sup>6</sup> Awadem d aferdis i yessexdam umeskar akken ad yerr lwelha i yimeyri, jebbden-d tamuṭli-nsen, deg-s ad naf wid yessefrahən, llan wid yessḥzanen.

---

<sup>3</sup> SALHI Muḥend Akli:Asegzawal amezzyan n tsekla, L'odyssée, Tizi- ousou, 2017, sb .70.

<sup>4</sup> Ibis, sb.52.

<sup>5</sup> REUTER Yves, *L'analyse du récit*, Dunod, Paris, 1997, sb.27 «les personnages ont un rôle essentiel dans l'organisation des histoires, ils permettent les actions, les assument, les subissent, les relient entre elles et leurs donné sens, d'une certaine façon, toute histoire des personnages).

<sup>6</sup> Op.cit.sb.38.

### 2.2. Isem n uwadem:

D nutni i d-lsas di lebni n tullist ur tezmir ara ad tili tullist ma ulac iwudam. Llan sin leṣnaf n yiwudam: iwudam igejdanen fell-asen i treṣṣa teḥkayt di tezwara almi d tagara, d yiwudam inaddayen wigi anaf bḍan yef sin leṣnaf: imallalen d wid yellan akk d yigejdanen ( d imewnen), akk d imnamaren id-yettlin mgal iwudam igejdanen d nutni i d-yeslalayen tikerrist d iewwiqen d wuguren di tullist. Iwudam ssean azal d ameqran di lebni n teḥkayt, d wid i yettagḡan abrid akken ad tli wa ad teddu teḥkayt akken dayen amaru yettak i yal awadem isem yellan d yiwen uferdis n tutlayt i d-yessagzayen ney i d-yemmalen amdan , ayersiw, imyi, ney tayawsa. «*Isem di tmaziyt, d awal i d-immalen amdan ney tayawsa ney ayersiw*»<sup>7</sup> Iwakken ad ay-d-issebgen umaru tawuri n uwadem deg uḍri-is yef way-a isemras isem i uwadem-ines s leṣnaf yemxlafen ama isem n timmarewt, Md: yelli, dadda , yemma, aḍeggal. Isem amagnu: Md: itri , tala, tafat ney s yemqimen illeliyen: Md: netta, nettat, s tewsit s leemar. Md : kraḍ n yiseggasen, dayen i irenun azal i taḥkayt d cebaḥa d unamek i uḍris.

### 2.3. Aglam n uwadem :

Tigawt i yetṭafar umaru iwakken ad ay-d-isiweḍ isallen yef lihla n uwadem, deg -s issegzay-ay-id amek iga, ama si tama n tfekka, ṭṭbiea, tanefsit. Akken diy i ay-d-imal aglam s tigawin swayes i d-ibbenu tugna yecban tilawt s usemres n yimyagen n tyara, irbiben, aserwzs, atg.

Aglam d yiwen uferdis agejdan i ibennun tayessa n uḍris ullis, am netta am wakud am tsiwelt...syis-s i yekseb yimeyri isalan yef uwadem, iseeu dayen isalan yef wadeg akked wakud, ula yef tigawin, yef temsalt-a, Salḥi Mohand Akli yenna-d: «*[aglam] d aḍris ney d aḥric deg uḍris , i d-yettakken isalen yef uwadem (ney yef umdan), yef tyawsa, yef wadeg, yef wakud, ney yef tigawt*»<sup>8</sup> Maca deg lqernu ieeddan aglam maci d win yetṭfen tirni deg lebni n uḍris akken i ay-d-temmal tbaddut-agi deg lqern alemmas, aglam ur yesei ara amkan s wazal muqren, imi ur t-ssexdamen ara s waṭas ittwakkes deg kra n tikkal acku anallas ixdem tilas mi ara ad d-yawi awal yef umkan ney tayawsa .

Yal mi ara yettuqet uglam deg uḍris, tasiwelt tettazay, taḥkayt tettas-d yezzifet. Ugtenant twuriwin-ines deg uḍris, irennu ama d cebaḥa i uḍris, yettak-d udem ilaway i yinedruyen d

---

<sup>7</sup> MAMMERI ;M ; Tajerrunt n tmaziyt (tantala taqbaylit) ;Ed. Awal, Paris1988, sb 21.

<sup>8</sup> Op.cit,sb.18.

yiwudam, yettak-d isalan ama yef wadeg, akud d yiwudam, ... Salhi Mohand Akli, deg tbadut-ines i ugram, yebḍa tiwuriwin-ines yef xemsa, yenna-d:

*« Tiwuriwin n ugram, bḍant (ma drus) yef xemsa: Tamezwarut: aglam, ittak-as cebaḥa. (d tawuri n ucebaḥ). Tis snat : fereq iferdisen n tsiwelt gar-asen (d tawuri n uezal). Tis tlata : mi ara yestūqet aglam deg uḍris-is iswxar taggara n uḍris-agi (d tawuri n useyzef). Tis rebea: ittek ugram deg lebni n uḍris (d tawuri usuddes). Ma d taneggarut, d tawuri tasenkant: aglam d yiwen n ubrid i yesu umaru akken ad d-yawi yef tikta-ines d tasnekta i issarem ad tent-id-yefk i umyri»<sup>9</sup>.*

Tamiḍrant-a n ugram ad as-neg tasleḍt deg tewsit n tullist. D amud n Tinhinan Harrac, *Tajmilt i waṭṭan* i yef ara neg tasleḍt, maca tasleḍt n ugram deg tezrawt-a teena slid aglam n uwadem, meḥsub adeg d wakud ur ten-id nessedduy ara. Imi tasleḍt n ugram deg uḥric-a d aswir wis sin deg tesleḍt n uwadem (ma yella d aswir amezwaru d tasleḍt n yisem n uwadem).

### 3. Asenked n wammud

Ammud n tullisin i wumi ara neg tasleḍt deg tezrawt-a n Tinhinan Harrac, azwel-ines *Tajmilt i waṭṭan*. Tullisin, d azwel n tullist taneggarut deg wammud. Amud-a, ihi, deg-s 14 d tullist. Adlis deg-s 160 d asebtar. Yeffey-d deg tezrigin « El Amal », deg useggas n 2018.

Adlis-a, iga-as tazwert Rachid Boukherroub, yessenked-d deg-s, si tama lebyi n Tinhinan Harrac akken ad taru, si tama nniḍen yessebgen-d s tewzel amek tga tira n Tinhinan Harrac akked yisental n tullisin -ines i yezgan ttawint-d yef tudert n tmeṭṭut d tlisa i as-yersen.

Syen yer-s ad bdunt tullisin, tamezwarut yur-s azwel «Tagujilt» (sb. 7-23), syen yer-s ad d-rmunt tiyiḍ, ad tent-id-bedrey akken i msedfarent: «Taqcict n tseddawit» (sb 24-36) «Tidet yellan» (sb. 37-44), «Awejrيره» (sb. 45-60), «Mḥend wer nefri» (sb. 61-67), «Lḥeq-iw andat?» (sb. 68-75), «Asaru n ddunit» (sb .76-92), «Azekka» (sb. 93-94), «Tinifit» (sb. 95-109), «Yir aṭṭan» (sb. 110-118), «Asirem»(sb. 119-124), «Mačči d nekk» ( sb. 125-137), «Tayri-w» (sb. 138-150), «Tajmilt i waṭṭan» (sb. 151-158). Ma yella nger tamawt yer yisental i yef d-ttawint ad naf cudden yer wuguren id-nettmagar di tmetti, ney wid yellan mgal timetti nney, dayan icuban tacmat, lear am tuzzuft ger yirgazen, amedya tullist « Tidet yellan », « Mḥend wer nefri », ar tama ad naf isental icudden yer tudert n wumdan am tayri amedya tullist « Tayri-iw », izerfan n tmeṭṭut amedya tullist « I lḥeq-iw andat? ».

---

<sup>9</sup>Op.cit, sb.18-19.

Akken dayen anaf di kra n tullisin temmeslay-d yef waṭṭan d tayri, anda i d-nufa sin isental-agi myekcamen deg yiwet n tullist amedya «Tajmilt i waṭṭan», «Yir aṭṭan».

Tullisin-agi i d-tura, ineḍruyen-nesen cuban atas tillawt. Tutlayt s wayes i tura tullisin-a d tutlayt i nessexdam di tudert n yal ass, d taqbaylit timserraḥt. Ger 14 n tullisin-agi nufa-d tullist «Asaru n dunnit-iw» d tullist tayeẓfant i tura, tesɛa 17 n yisebtar, ma d tullist «Azekka» d tullist tawezlant i d-tura di sin isebtaren.

### 3.1. Izwal n tullisin

Deg usenked n wamud n tullisin Tajmilt i waṭṭan, nebya ad d-nger tamawt i yizwal i tetteg Tinhinan Harrac i tullisin-ines.

#### 3.1.1. Izwal yeddsen yef yiwen wawal

D tagi i d talya i yugten deg tuddsa n yizwa n tullisin n Tinhinan Harrac, nejmee-d deg-s xemsa n yiḍrisen, sin n yizwal s tewsit n wunti Md: «Tagujilt», «Tinifift», ma d wiyad s tewsit n umalay amedya: «Asirem», «Azekka» d «Awejriraḥ».

#### 3.1.2. Izwal yeddsen s talya n isem + n+ isem

Sin n yizwal i yeddsen yef talya-agi deg wammud n tullisin. Iḍrisen-a d wi: «Taqcict n tseddawit» akked «Asaru n ddunit», rnu yer ṣṣenf-a amedya «Tayri-iw» yeddsen s yisem d umqim awṣil n yisem.

#### 3.1.3. Izwal yeddsen s talya n tefyirt :

Setta yizwal i d-yeqqimen deg wamud ddsen s talya n tefyirt, izwal-a d wi: «Ileḥq-iw andat?», «Macci d nekk», «Yir aṭṭan», «Tidet yellan», «Mḥend ur nefri» akked «Tajmilt i waṭṭan»

### 4. Asenked n tmarut

Tinhinan Harrac,<sup>10</sup> tlul deg 14 yuct deg useggas 1994 deg Tizi Wezzu. Tezdey deg taddart n Waefir i d-yezgan deg tyiwant n Bujima. Teḍfer abrid n tira s tmaziyt acku tebya. Tura amud- a n tullisin, i d-nefren akken ad as-neg tasleḍt di tezrawt-ntey, tga-as azwel

---

<sup>10</sup> Isalen n tmeddurt n tmarut newwi-ten-id s yur-s , mi t-tnemlal.

*Tajmilt i waṭṭan.* Tessufey-it-id deg useggas n 2018, deg tezrigin El-Amal. Xas ulamma d 2018, i d-tessufey ayen i tura maca tella tettaru uqbel iḍrisen d imezyanen.

Tamarut tebda almud-is deg uyerbas amenzu di taddart-is, tkemmel tayuri-ines deg tyiwant n Bujima, ama d almud-ines deg uyerbaz alemmas ama deg tesnawit. Tewwi-d akayad n lbak deg useggas n 2013, tekcem tasdawit teḡra deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziḡ. Tewwi-d agerdas n Lmaster deg usugen d tsekla tamaziḡt, ayenni yessnera deg-s lebyi ad taru s tmaziḡt. Tizi n wass-a, Tinhinan Harrac d taselmadt n tutlayt tamaziḡt deg uyerbaz amenzu. Ma yella usugen d iḥulfan llan-d s tmaziḡt, tira-n sen s tutlayt niḍen azal n uḍris aseklan ad yader, ama si tama n tisukla ama deg azal-is imi iḥulfan d tira lḥun lwaḥid.

### **5. Agzul n tullisin:**

#### **1. Tagujilt (sb11-23)**

Tullist tagujilt tettawi-d yef sin yilmezyen yemḥemmalen, d taqṣiṡ ger tqeṣiḍin id-ttawin deg taddart n Waffir di tyiwant n Bujima. Ḥamid d Ḥurya mmyeḥmalen atas, ssarmen ad bnun tudert akken di sin, maca lmektub ieedda lmaryub-n sen. Imawlan n teqcict cerḍen deg Ḥamid ad inadi axeddim, daymi i ibeḡḡed yef yemma-as d Ḥurya, acku axeddim-is di lbaḥur ur-as-yefki ara tegnit ad yettili dima yer tama-n sent. Teqsaḥ n wussan tegla-as-d s waṭṭan, d taluft i deg id-yehṣel ur yednib ur yeḡṣi almi d yufa iman-is ger leḡyud n ssilul, acku yedda di leyḷaḍ n yemcumen i yesserwalen leslaḥ deg lbaḥur-nni. Lḥebs n Ḥamid yeḡḡa-d yir tiswiein yef tin iḥemmel d yemma-as. Ḥurya ur telli bxir imi tamettant n yimawlan-is tejraḥ tasa-as weḥd-s i temmuger anect-n i d yersen fell-as, teggra-d gar yifassen n eemmi-s i as-yeṣṣarwan akessar d usawen. Maca assirem n Ḥurya d Nna Zhur yettnerna yal ass imi ttrajint tuḡalin n Ḥamid imi d netta kan i asent-iteggen ifadden. Ḥamid yuḡal-d yer taddart maca d yir tuḡalin, fyent tirga mxalfa, acku lehlak yessay deg-s, d yir ussan kan i as-d-yeqqimen, netta yecreḍ ad izar Ḥurya i tikkelt taneggarut, dacu kan eemi-s yegguma, kra kan aqcic yebbeḍ yer leḡfu n Rebbi, yewwi yid-s aybel n Ḥurya i d-yeqqimen d tagijilt n yimawlan, d tagujil n wargaz i ḥemmel.

#### **2. Taqcict n tseddawit (sb.24-36)**

Wahiba d Xadiḡa d snat n telmezyin i d-yusan di Tubiret, d tisedawanin, qqarent deg tseddawit n Tizi-wezzu, leqraya d tseddawit i tent-yessemlalen. Ḳas akken yiwet n tizi i tent-id-yesseflen maca mxalafen, ama di llebsa, leeqliya, neḡ ttrebga, ladya deg yeswi, yal yiwet abrid i d-tenjar. Amgired yellan ger-asent ur d yelli ara d iḡewwiq akken ad myussanent.

Xadiġa d timṣedhit, iswi-s di tudert ad tkemmel leqraya-as , ad tesseraḥ imawlan-is, daya kan i yellan di lwelha-as. Wahiba temxallaf mlih yef Xadiġa, nettat yellan d taqlalaḥt, lwelha-is ur telli d leqraya, d yir brid i tewwi, telḥaq texdae ula d weltma-s akk d urgaz n ultam-s, dayen i d-yeglan ula s lmut-is, ur tebni fell-as, tæmmed teena lhem s ufus-is, d yir tagara i tudert-is. Ma d tamdakelt-is tkemmel deg ubrid-is i tenjar, i tezara ad tt-yessiweḍ yer wayen yelhan, teṣṣeraḥ imawlan-is, tebbeḍ lebyi-is. Abrid zeddigen d win yessufuyen yer talwit.

### 3. Tidet yellan (sb.36-44)

Tidet yellan d taḥkayt ger urgaz d tmeṭṭut-is, semmus iseggasen n zzwaġ-nsen, yeḡli-d wugur gar-asen, yella-d yiwen wass deg wussan mi d-yewwi seg wasmi i d-yewwi urgaz-is ameddakel-is s axxam. Tirza n Ṭahar tegla-d s ccwal d faruq. Tameṭṭut twala argaz-is di tirza n umeddakel-is ibeddel ama fell-as, ama yef tarwa-as ur as-teqqareḍ ara yakk d winna i tessan akken. yeḍḥa-d tetṭef-iten yiwen wass, yettufdeḥ-d urgaz-is s tecmat i itegg netta d umeddakel-is, d ayen akken icerken argaz d tmeṭṭut. Tameṭṭut tegzem-itt di rray-is ayagi ad yeqqim yedreg, gar-as d yiman-is kan, acku argaz-is d netta i d ababat n warraw-is, teddem terr iman-is am urgaz akken ad jbed tamuḡli n urgaz-is, imi d tagi kan i d-tufa d tifat. Ayen akken tenwa d tifat, yegla-as-d s lemḍerra, argaz mi tt-iwala akken ur yeqbil ara anect-nni, yedem yessawel i yimawlan-is. Tuḡal tettwaḍlem, ayen yellan yef urgaz-is yuḡal fell-as, dayen i yeḡġan imdanen rran taḍša imi lekdeb yelsa talaba n tidet.

### 4. Awejriraḥ (sb.45-60)

D yiwet n tyemmat i yefkan tudert-is d asfel akken ad idiren warraw-is, assirem-is ad trebbi tarwa-as di sser d lissar, maca fyent-as tirga mxalfa. Nniyya tesea d laman i tefka i yelli-s n emmi-is i teḥseb d weltma-as, ar tagar tekka-as s deffir, thudd-as axxam-nni tebna s leḥlal, tekkes-as argaz-is tebḍa ger-asen. Tameṭṭut tejraḥ tasa-as maca teṣbar teqqim yef tarwa-as, akken qqaren: « tekna tṣeṭṭa yef wayen turew ». Tameṭṭut teḡli-d s tadist, argaz yeggul ar d-teḡli neḡ ur iḥawed ad d-yesteqsi yef dderya-as, tbub azaglu aṭas tæmmed ad tefk tudert-is akken kan ad tidir tarwa-as, teddem terza yer yiwet n temḡart akken as-d-mmel taḥcict ara tsew akken ad tteṣfeḍ aybel i as-iger s aqarru-s, maca nettat ur tecḥi ara aḥal ilaqen deq ueeqqar-nni i as-d-tefka, imi tekker teswa-t s lekmal, dḡa temmut. Teḡġa-d sin igujilen d imecṭaḥ. Ayen akk i yef tessēhbiber ur as-d-yewwi talwit akken yella di lemtel: «Tixsi i ttyenḡan d idammen-is».

**5. Mḥend wer nefri (sb. 61-67)**

Mḥend wer nefri isem-is aḥeqqani Mḥend n Ɛmar Uqasi, d yiwen uqcic i d-yernan yef semmus n teqcicin, d aqcic n ccuq itturebbad s nnefxa d ttnefcic, ḥemmlen-t mliḥ yimawlan-is. Mḥend i ttirebba-d ger yessetma-as, dayan i t-yeḡḡan ad imil yer-sent. Ilul-d d aqrur maca simmal yettimyur leib-is ad yettbin. Netta yemmalen yer tullas, iḥemmel ayen ḥemllent, d tanefsit n teqcict i yesea. Tamuyli tjbed-d imdanen yer leib-is ttwalint s tmuyli nniḍen, daymi i tt-yefra d rray-is ad ibeddel tamurt, acku yenyat usenqed n yimawlan d tmetti. Yerza yer tmurt n Marikan dinna i yufa lebyi-is imi yeṣṣaweḍ yerra iman-is d taqcict, imi dinna ur tufiḍ win ara t-yesneqden ney ad t-iaayren. Mḥend wer nefri yuḡal yezweḡ, d acu kan ur yezmir ara ad yerbu, maena ayagi ur yelli ara d ugur, imi wwin-d aqrur seg wexxam n yigujilen akken ad kemmlen tayri-nsen.

**6. I lḥeq-iw andat?! (sb. 68-75)**

Tullist-a tettmeslay-d yef liḥala n tmettut, acku taazel-itt tmetti, ur tessei kra n wezref, ney kra n weḥric am nettat am wergaz, ur tessei ara awal. Tameṭtut seg wazemz n tlatit-is leḥzen deg-s yedda-d, laḍya ma yella ur tessei ara arrac, ney ahat d tullas kan i tessea ayagi igellu-as-d ula s tmerna n tmettut nniḍen fell-as. D ayagi i yeḡḡan tayemmat ad tweṣṣi yelli-is ad teḍleb izerfan-is ad ibin llḥeq-is di tudert.

**7. Asaru n ddunit (sb.76-92)**

Karim d Taninna d sin n yilmezyen yemyussanen di lkar n tseddawit, maca s tmuyli kan leemer mmeslayen, Tanina assen, yakan, tmenna-t ad yili d zzwaḡ-is. Tiwaculin-nsen, yuy lḥal, yella wassay ger-asen, si zik d leḥbab. Imawlan n Karim ssaramen ad tili Tnina d zzwaḡ-is, lameena nutni llan mgal zwaḡ-agi, maca karim yuḡal yedda di lebyi i yemma-as ezizu acku teyli-d di lehlak, yebya ad tt-yessefraḥ. Ma d Tanina tuḡal tefraḥ aṭas, ziy d winna i tessarem ad yili d zwaḡ-is i tt-iḍelben. Yaas akken zewḡen maca ttidiren am wetmaten, ciṭ ciṭ tayri tettnera, Tanina yettimyur deg wul n Karim, almi i tt-yeṣeq. Asmi i tt-yefra d rray-is ad as-yessenfali akk afrayen n leḥmala-ines, yewwet-itt lkar mi akken i d-tegzem abrid, tebya ad d-tezger yer yur-s. Ma yella d Karim yeggra-d deg sbitar n yiderwicen.

**8. Ażekka (sb. 93-94)**

Tullist-a tettales-d deg-s teqciɛt, d nettat i d amsawal, tḥekku-d d acu i tettḥussu d wayen i d-tettwali yer ddunit nettat yellan temmut, tgellem-d uzzu n tasa n yimawlan d leḥbab segmi teššawed yeffey-d rruḥ-is almi temlal d wat laxert. Yer tagara n teḥkayt, yedḥa-d d targit i tella tettargu.

**9. Tinifift (sb.95-109 )**

Tullist « Tinifift » teddes ugar yef wallus n yinedruyen. Taḥkayt n snat tyessetmatin Jessika d Kamilla. D Kamilla i d-yettalsen deg uḍris. Snat n tissetmatin d tiguḵilin, tturrebbant-d deg tmurt n Fransa. Deg uxxam n yigujilen almi meqqrit. Fernent ad sēddint imuras deg tmurt n Lezzayer, maca tuyalin yer tmurt-nsent ur telli, tuffya i yeffyent yiwen yid i d amcum nsent, gubrent-tent tarbaet yimetjaren deg tfekkwin n teḥdayin, meḥsub wid yesnuzun tiḥdayin i yirgazen akken ad gnen yid-sent. Kamilla seg wasmi i tettwaṭṭef nettat d ultma-s ur tt-tezri. Tæemmed, i tfekka-s d leḡwareḥ-is tteeddin fell-as yirgazen, almi i asen-tešber maca, lefraḡ-is d ultma-s ur as tezmir , ur teqdie deg-s layas.

**10. Yir aṭṭan (sb. 110-118 )**

Amsawal deg tullist-a d awadem, isem-is Meqran, yettales-d amek almi yetṭef yir aṭṭan, aṭṭan n Sida. Netta yella d axeddam di Wehran ulac ššenf n teqciɛt ideg ur igin ara almi i d-yewwi yid-s lehlak ur n ḥellu yerna ur yegzi ara yis-s. D tayri-ines yer Silya i as igan tilisa. D nettat i as-d-yernan leeql-is, yebya ad yeg yid-s axxam, ad yezweḡ, ad itub yer Sidi Rebbi . Drus kan n wussan i as d-yeqqimen yef tmeyra-nsen. Maca ur tettili ara acku Meqran yeɛlem swayen i as-ihegga Sidi Rebbi.

**11. Asirem sb(119-124).**

Asirem d isem n uwadem agejdan n uḍris, meḥsub qrib dayen yedran yid-s i d-yules umsawal, maca di tazwara, maci ala fell-as i d-yehka. Yules-d yef snat tguḵilin Asirem d ultma-s Tafsut i yeddren tudert n meḥyaf. Nutenti d yemma-tsent. Cwiṭ kan segmi yemmut baba-tsent Muḥend Akli, eemm-nsent Eli yekkes-asent kra kesbent d ayla. Ggujent yer taddart ufella. Xas ttnayent d ddunit akken ad idirent maca yir awal n medden yezga yečča-tent, xas ur dnibent ara. Tafsut tlul-d tayri, gar-as d yiwen urgaz, tlul-d deg umdun n tala. Maca zzwaḡ yid-s amzun yeweer imi ur tezwiḡ ara ultma-s tameqrant Asirem. Asirem nettat, yuy lḥal almi d tagara n uḍris i d-terra yer-s tmarut lwelha-s tugi ad tezweḡ, teuhed Rebbi ar isem n urgaz ur

d-yerni yer lḡiha-s acku ul-is yewwi-t Emer, tayri yellan gar-asen ur tefsi ur teḡḡuḡeg, imawlan n Emer ugin Asirem, yelli-s n taḡḡalt dya yexdem ttawil i yiman-is yenya tarwiht-is. Akken i tga ula d Asirem ur neṣbir fell-as , txemmem terna yer yur-s.

### **12. Mačči d nekk (sb. 125-137)**

« Mačči d nekk » d wagi i d agzul n tullist tis 12 dayen i d-yettales Muḥemmed deg lḥebs akked uxxam n crae. Muḥemmed yekcem yer lḥebs acku gren-d fell-as belli yetteedda yef lḥerma n Karima, tameddakelt-is. Netta yuy lḥal, d tidet yerwel yid-s, maca s lebyi-nsen deg sin, rewlen acku imawlan-is nettat ugin Muḥemmed d argaz n yelli-tsen, imi Muḥemmed ur yesei ara imawlan tugi-t ula d yemma-s. Deg sbiṭar i t-id-yewwi baba Akli d tmeṭṭut-is Dahbia, rebban-t-id am mmi-tsen. Maca tarewla-nni i rewlen xelšen-tt s tayri-nsen imi mmlalen-d d yir ilemzi, Muḥemmed yewwet-it s lmus, ma d karima yetteedda fell-as, anwa ara yammen belli maci d Muḥemmed i tt-ixedmen, ula d yiwen.

### **13. Tayri-w sb(135-150) .**

Amsawal deg « Tayri-w » d awadem, d taqciqt, isem-is Ḥanan, tettales-d taḥkayt-is, tayri-s tamenzut, d tayri ur nessawed ara yer tagara yessefrahen. Ḥanan asmi i tessan Yaḥya deg tesnawit, d nettat i yesmuhblen fell-as truḥ am tin yugin afrayen s wayes i s-yemmeslay Yaḥya. Eddan wussan, tayri s wallen tella, treṣa, maca ḥedd ur yendih yer wayed s wayes yetthussu, zrin wussan inubiyen « ḥanan d Yaḥya » uyalen d ilmezyen, qqaren deg tesdawit. Iḥulfan n Ḥanan, ney ead tayri-s yer Yaḥya ur tezmir ara ad as-teg tilas. Tefra-tt d wul-is akked wallay-is, ad t-tlaei Yaḥya ad as-tmel akk ayen idergen deg wul-is. Maca ayen tebya ur tewwid ara yur-s, tayri-s nettat amek i as-tga anamek ur t-tufi ara yer Yaḥya i as-yarran s thila « nekk werɛad ur wḡidey ara ». Ihi akken tazayt-is ur as-tezmir ara, maca tefreḥ acku taekkemt-nni yellan fell-as tennefsusi, temla-as tayri-s i win ṭhemmel imi ur as-d-yerri ara swayen tebya, dya tebra-as deg wul-is, tufa-d udem ajdid i tuder-is.

### **14. Tajmit i waṭṭan sb(151-158)**

Zuhra, d awadem agejdan deg tullist « Tajmilt i waṭṭan » d nettat i d amsawal, terra-as tajmilt i waṭṭan acku ibeggen-as-id anwi yellan yer yid-is deg waṭṭan n lkunsir i tt-ikecmen. Tesban-d amek i tt-yeḡḡa urgaz-is, ladya seg wasmi i d-tegzem idmaren-is di sin. Maca lebyi-s yer tudert ur tegzim ara, tra ad as-tili i mmi-s. Texleq-d deg yiman-is tabyest swayes tqubel aṭṭan-is terra-t d ulac.

## Ixef 1: Tabadut n kra n tmiḍranin d usenked n umaru d udlis-is

---

Di tagara n yixef-agi neṣawed nefka-d tibatutin yemgaraden i yal tamidrant, ara nessemres deg tesledt. Syin akkin nga asenked i temarut d wammud-ines. Si tama tayed, nefka-d agzul i yall tullist iwakken ad negzu yef wacu i d-yettales yal aḍris.



*Ixef 2*

*Tasledt n yisem n uwadem*

Deg yixef-agi wis sin, ad neeređ ad neg tasleđt i yisem n uwadem deg tullisin n Tinħinan Harrac i d-yeddān deg wamud *Tajmilt i wađđan*. Tullisin. Ad neeređ ad d-nbeggen amek i tessemras tmarut ismawen i yiwudam, meħsub amek i asen-tettakk ismawen, ney amek i ten-id-tettader deg yeđrisen-ines. Acku, llan yiwudam seān isem, isem n twacult, taseleqebt, ney yettwabdar s yisem n umahil-ines, s tyara-s, ...Ihi, ad neeređ ad nesleđ ismawen-a, i wakken ad nzer anwa asefran i d-yettuyalen ugar n wiyid. Anwa i tessemras, ihi, tmarut-agi.

Deg wamud n tullisin *Tajmilt i wađđan*, tamarut tessemres isem n yiwudam. Nssema akk amek i ten-id-tebder tmarut, nefreq-iten yef sin yigrawen, deg ugraw amezwaru, negrew deg-s akk iwudam i yeseān isem, dya ad nzer dacu-ten lešnaf i yellan deg-s. Ma yella d agraw wis sin, llan deg-s yakk yiwudam i d-yettubedren deg tullisin n Tinħinan Harrac mebla isem. Ad nzer, dya dacu-ten wallalen i tessemres i wakken ad ten-id-tebder deg teħkayt n uđris.

## **1. Tuđdsa n yisem n uwadem**

### **1-1 Iwudam yeseān isem**

Ugar n 23 n yiwudam i yeseān isem deg wamud n tezrawt-nney, ad nezrew eħašsab n usefren swayes i ten-id-tebder tmarut. Yef waya nessufey-d rebeā yegrawen. Segmi i d-nekkes akk ismawen i yettunefken i yiwudam, nufa-d belli tuget deg-sen, tsemma-ten akken seeēun yimdanen, deg tmetti taqbaylit ismawen, ama d ismawen imensayen i mazal nessemras-iten ar ass-a, amedyā, : Fađma, Meqran, Dahbia, Akli ... ama d ismawen atraren i d-yekkan seg tririt yer tudert n yismawen n yigelliden, deg umedyā, Yugurten , ney ismawen i d-yennulfan amedyā : Tafsut , Asirem, Taninna, ney s uređđal seg yidelsan ukkud nedder, ama d adles n waeraben, deg umedyā, Silya, Xadija, Wahiba, yaħya, Ali ney d adles n yefrensisen, bħal, Jack, Jessika, Kamilya. Ismawen-a ihi yezmer ddsen yef yiwen wawal, am wigi i d-nebder tura, yezmer ad ilin ddsen yef sin ney ugar n wawalen (am yisem akked yisem n twacult, isem akked yisem n timmarewt) d wigi ara nzer deg ayen akka i d-iteddun.

#### **1.1.1. Ismawen yeddsen yef yiwen wawal**

Deg wamud *Tinħinan Harrac*, tamarut tessemres ismawen i yiwudam-ines, nettaf-iten deg tmetti teqbaylit. Deg umedyā: Hamid, Ĥurya, Wezna, Tanina, Tahar, Karim, Ĥanan, Mħand, Saēid, Ĥli, Fađma, Tāriq, Silya, Muħend Akli, Yeħya, Karima, Xaddiġa, Wahiba, sabiħa, yamina, Dahbia. Ismawen-a tikkwal, xas ma drus mađi i yellan, tamarut trennu-asen isem n twacult, deg umedyā: Mħend n Ĥemer Uqasi.

Ma yella d ismawen i d-yeġkan seg yidelsan ibeṛṛaniyen d usetrer n yismawen i d-yeġkan seg yidles amaziġ aqbur (deg umedyā deg tallit n yigelliden imaziġen), ad naf Jessica d Kamilla deg tullist « Tinifift », Jack deg tullist « Mḥend wer nefri » wigi d ismawen id-yeġkan seg yidelsan n utaram. Ma yella d imedyaten-a : Ḥanan, Ṭariq, Karim, Yahya, Xadiga. Kkan-d seg yidles n taerabt xas ulamma tuġet deg-sen tura uyen aḻar deg tmetti taqbaylit. Tamawt ara d-nger, deg tesleđt n yismawen n yiwudam yeṣean isem, belli Tinhinane Harrac, ur tessemres ara asemmi n yiwudam s tselqebt ad naf kan sin imdyaten: Mḥend wer nefri, ilef-nni.

### **1.1.2. Ismawen yeddsen yef sin wawalen**

Deg ugraw-agi wis sin n yiwudam i yeṣean isem, nejmeε-d deg-s akk ismawen i tefka Tinhinan Harrac i yiwudam-is, maca ddsen yef sin n wawalen. Ad naf deg-s, isem yeṣean isem n twacult bḥal : Mḥend n Emer Uqasi, εad amedyā-agi yeddes yef kradet n wawalen maca Mḥend d isem ma yella d Emer Uqasi yemmal-d anwa i t-ilan, tarayt-agi laḻya, trennu-asen i yiwudam udem ilaway. Yettban-d amzun akken iwudam-nni llan s tidet deg tillawt.

Nufa dayen deg wammud n yismawen n yiwudam, iwudam i tsemma tmarut s yisem akked yisem n timmarewt, deg umedyā, yemma Fah, yemma Dahbia, baba Akli, εemi Arezqi, ddada Ssaεid .

## **1.2. Iwudam ur nesei ara isem**

Deg wammud n yiwudam i d-nekkes seg wammud n yismawen n tullisin n Tinhinan Harrac, nufa-d azal 23 n yiwudam seān ismawen, ma yella d amur niđen i d-yeqqimen ur sein araisem, d netta dya i d amur ameqran, nufa-d qrib 30 n yiwudam, ur ten-id-tebdir ara tmarut s yisem. Maca, tessemres tarayin niđen s wayes i ten-id tebder, gar tarayin, nufa ismawen n timarawt, asemmi s usefren n tewsit d leēmer, asemmi s usefren n twuri d tyāra, Agraw-agi dayen nebḻa-t yef sin yiḥricen, deg umezwaru, nejmeε-d deg-s akk iwudam i tsemma tmarut syiwen wawal kan. Ma d aḥric wis sin, negrew-deg-s akk iwudam i tsemma tmarut s tudsa n wawalen n yisefran i d-nebder yaka

### **1.2.1. Iwudam yeddsen yef yiwen n wawal**

Tuġet n yiwudam ur nesei ara isem, deg wammud *Tajmilt i waṭṭan*, ttwabedren-d s yiwen wawal kan. Gar tarayin i tessemres tmarut, llan yismawen n timmarewt, tessexdem-iten Tinhinan Harrac am yisem i uwadem, gar yimedyaten i d-nekkes : yemma, baba, tamdakkelt

-iw, eemmi, tajaret-is, alwes-is, taslift, ađeggal, Eemmi. Am akken llan dayen kra n yiwudam tebder-iten-id Tinhinan Harrac deg yeđrisen-is s usemres n yimqimen udmawanen ilelliyeen am nekk d nekkni (ladya mi ara yili umsawal d wadem ney d agensay) akked nettat, netta d nutni.

Ma yella d tarayt niđen i tessemres d asemmi n uwadem s usefren n leemer n uwadem d tewsit-ines, deg umedy aqcic/amyar, taqcict / tamyart. Iwudam i tsemma s usefren n leemer, deg wamud-a *Tajmilt iwattan*, nufa-d imedyaten-agi: aqrur, taqcict, aqcic, tamyart, taqrurt, arrac. Ma yella d iwudam i tsemma s usefren n tewsit (meħsub amalay/ unti), deg umedy a taqcict /aqcic/ argaz / tamettut/ amyar/ tamyart/ arrac/ taqrurt/ Jida/ tullas/ ilemzi

Asefren n tyara d twuri n yiwudam ula d netta tessemres-it Tinhinan Harrac deg ubdar n yiwudam-is, deg umedy a, tebder-d iwudam-is s tyara-nsen, meħsub amek igan, gar imedyaten i d-nefren, llan wigi: amjah/ takna/ tislit/ tagujilt. Ma yella d iwudam i d-tebder s usefren n twuri-nsen,nefren-d imedyaten-a: Amşaltu /inelmaden /anemhal / iselmaden /taselmadt n tmaziyt /taselmadt n taerabt / amellem/ amejjay/ aecessas/ lqadi/ ṭbib.

### **1.2.2. Iwudam yeddsen yef sin ney uagar n wawalen**

Ma yella deg uħric-nni amezwaru, nebder-d ismawen yeddsen yef yiwen wawal, bħal, yemma, ṭbib, ađeggal,...Deg uħric-a, yella-d usdukkel n yisefran i wakken ad tebder tmarut iwudam-ines deg uđris, gar imedyaten i d-yufraren deg wamud llan wigi:

- Tuddsa n yisem n timmarewt akked yisem n uwadem bħal : dadda Saaid, Eemmi Arezqi, Nna Zhur, yemma Fah, yemma Dahbia, Baba Akli, Na Nuġa.
- Tuddsa n yisem n timarewt d yisem n timarewt niđen, deg umedy a, mmi-s n eemmi-s, yelli-s n xali, mmi-s n xalt-is, yelli-s eemmi-s.
- Amđan n yisem d tyara: yiwen n umsaltu, sin n yimakrađen, yiwen wergaz, yiwet n tmettut, sin warraw-is.
- Isem d urbib, aragaz adiyyani, argaz ađeħħan.

## **2. Anamek n yismawen n yiwudam**

Tinhinan Harrac, am nettat am yal amaru n uđris aseklan, ur tettsemmi ara iwudam-ines kan akka mebla lmeena, meħsub ulac isem n uwadem i yezmer ad yefk umaru i uwadem kan akka mebla axemmem, mebla iswi, ama d uffir ama iban-d. Daymi, ad neeređ ad d-nessegzi deg uswir-a wis sin n uħric-a, amek i d-yettban wassay gar yisem i tefka Tinhinan Harrac i uwadem akked uwadem-nni s timmad-is. Assay n yisem yer uanmek yezmer ad yili d usrid,

meħsub am akken qqaren wat zik: « d isem-is ay d awal-is » seg yisem-nni ad nefhem tugna yef uwadem-nni iyef i d-tettales. Am akken yezmer ad yili d arusrid, d imeyri i izemren ad yegzu acuyar d isem-nni i yessemres umaru, ameyri ad t-yefhem ladya deg uglam n uwadem akked tigawin i ixeddem. Ad neeređ ad d-nefren kra n yimediyaten i tesleđt, ara d-ibeggnen anect-a.

Ad nezwir s yisem i tessemres deg tullist «Mħend ur nefri », dya d wagi i d isem i as-tefka i uwadem agejdan n teħkayt n uđris-a. “Mħend” dya ha-t-an iban lħal-is d isem i d-yettuyalen atas deg tmetti taqbaylit, ssemrasen-t s tuget ula d imyura deg yidrisen-nsen. Mħend deg tmetti taqbaylit yessenfalay argaz, yerna argaz bu lħiba d tissas, yella deg wawal ula mi ara tcabi tmeđtut argaz ama di lecyal ney deg tħbića-ines, ad as-inin “d Mħend argaz”, maca isem i as-yettunefken i uwadem-a mačči dayen i yessenfalay, ladya mi as-terna “ur nefri”, meħsub deg tfekka d argaz, ma yella deg tigawin-ines, tikli-s lehdur, ...yecba tameđtut, meħsub bnadem-a ur yefri fell-as dacu-t d argaz ney d tameđtut. Deg tikkest-a ara d-nefk, ad d-iban amek iga Mħend-agi ur nefri.

«Faqen-iyi deg uxxam maci akken i ilaq ad yili uqrur di leemer-nni, imi di lwan-nni ad d-ban tmuyli n urgaz deg-i, qqley ula d acebbub-iw ttruy mi ara kkren ad iyi-t-gezmen, nekk yur-i ilaq ad yeqqim akken d imezran, ad t-skerfay d tizuraz am tigad n teħdayin, atas n tyitwin i ččiy ama yer baba ama yer warrac n taddart d tizya-w, tturebbay-d am tefruxt, tugar-iyi teqcict tabyest. Ttućayarey atas n tikkal, qqaren-iyi a taqcict, a tayaziđt (...) Mi wwđey d ilemzi i d-iban mliħ deg-i wugur. Arrac d tullas mi ara kecmen 11 n yiseggasen d assawen i d-yettban s wařas llmil gar- asen, ama deg wayen ienan tafekka, ama d ttexmam d iħulfan. Nekk tafekka-aw tettneri am nekk am yal anubi, d ccćer, d tammert, d lqedd; maca ur seiy ara iħulfan-nni sećeuyen yirgazen yer tlawin, ur tħassay ara s teqcict, ama tella yer tama-w, ad tt-muqley ħenturi yerna ur tt-id-cihwiy ara am yirgazen niđen, imi ttwaliy-tent am nekk, ur mxllafey ara fell-asant. Maca yer yidis niđen, iħulfan-nni ur ksibey ara yer teħdayin seiy-ten yer warrac, ttcahiy-ten-id ttmenni-ten ad ilin s idis-w ad ten-id-sudney, ad seuy assay n tuzuft yid-sen » sb. 63

Deg tullist «Assirem» , amaru isemma- i sin yiwudam d igejdanen s yismawen atraren i d-yettusuddmen seg wayen yellan deg tutlayt taqbaylit, ismawen-a d “Asirem” akked “Tafsut”. Asirem d isem n teqcict, i yefka Muħend Akli d tmeđtut-is i yelli-tsen, ssarmen ad d-yernu fell-as uqci, imi deg tmetti taqbaylit, tawacult ma ur d-tesei ara aqcic, amzun ixuř-itt kra. Maca fyen-asant-tirga mxxalfa, tawacult-nni rnan-d taqcict. Maca ur cligen ara, gan-as isem Tafsut, i wakken ad fsun wussan-is ad ġġuġgen am yieġġigen-nni n tefsut. Tukkest-a d amedya yef wayen i d-nessegza:

«xas ulma snat n teħdayin , maca ćawđent arrac, cbant tisekrin yettecuruden deg iħerqan, zzin, lmelħ, lqqed uđbić, lefhama, rzana, akken qqaren ulac ara ad y-arnu Rebbi di tseđnan am tid; Tameqrant-nni isemma-as Asirem, d nettat i d tamenzut

dya isemma-as akka imi yesea asirem ad d-tessetbae aqcic, ma d tis snat-nni isemma-as Tafsut, inna-as xas mačči d aqcic, maca ussan-is ad ġġuġġgen am tefsut » sb.119

Ula deg tullist «I lħeq-iw anda-t?», tamarut tessemres isem am “Asirem” akked “Tafsut”, isem-a d “Tafat”. D tayemmat i d-yettalsen deg uđris-a, tettwali deg yelli-s afud i wakken ad tkemmel tudert-is i ttwaqecmen imi deg tallit ideg tedder, tameđtut ur tsei ara awal ney azref iwakken ad temmeslay, xas akken zżayit wussan fell-as maca tessram ad tbin tafat, ad yesfed tllam i yedlen tameđtut, tessaram ad tbeddel teswiet yef tmeđtut s umata. Tessaram yelli-s ad tizmir i yiman-is, ad d-temmeslay yef lħeqq-is, dayemi i as-tefka isem “Tafat” iwakken ccedda i deg tella ad tbeddel yer talwit, imi tettwađarref tmeđtut mliħ deg tmetti taqbaylit. Ha-tt-an tikkest ideg i d-yettban waya:

«Tameđtut ma yuli-tt-id nnefs mačči d clayem-ik i t-qerrec, ma yella tefka-d rray-is mačči d tirugza-ik i terkeđ. Tirugza di leemer-is tella di clayem ney deg udebbuz. Anta izmren ad d-tinni aya i talsa i merra, anta izemren ad d-tekker mgal timetti i tt-iħeqren, anta ? Tagi d yelli nekk! Ayen ur zmirey ara nekk ad t-xedmey ; d kemm kan a yelli ara as-yawđen, ala kemm a yelli ara yizmiren ad temħuđ ayen tsedda yemma-m, ad as-terređ lqid n wuzzal akken ur yeqqil ad yaru di twenza n tmeđtut ad d-yekkren sdat-m; nek ur d-nniy ara, kemm ass-a tzemređ ad d-tinniđ, bedd yef yiđarren-im, sbedd lqedd-im, rfeđ aqerru-im, ndeh s tħelq n ugarjum-im inni-asen : «I lħeq-iw anda-t» sb.75.

Tamarut deg tullist «*Tajmilt i wađtan*» tessemres yiwen yisem i uwadem anadday, wagi d Yugurten, di lašel-isem-a d isem n yiwen ugellid amaziy, anamek-ines : “Ygar-iten”, meħsub iyleb-iten akk. Deg tullist-a, yemma-as yuđnen lkunsir n yidmaren, terna lqerħ n urgaz-is i tt-yeġġan akken deg yir ađtan, ur neqqim ara yer yidis-is. Tameđtut truħ am tin iqeđeen layas deg tudert, ma yella yerza-tt yir ađtan-agi, yesseħnunef-itt deg lqaea, ayen i as-iga urgaz-is yugar lehlak, ur tebni ad tt-yeġġ akken, yiwen wass, deg teswiet yecban tinna. Maca tuyal tendekwal-d, tuyal almi d-tezzi tiť-is yer mmi-s. yessemyi-d deg-s asirem, tbedd yef yiđarren-is, tebya ad tidir, ney ead ad as-tidir. Acku mmi-s yer yur-s yugar-iten akk. D tagi i d tikkest i d-nefren iwakken ad d-nessegzi yis-s ayagi:

«Euhday mmi Yugurten, nniy-as fell-ak kan a mmi ezizen ara yidirey, ad seuy tabyest ad izmirey ad huddey ađtan uqbel ad iyi-ihudd netta; ad t-segrirbey uqbel ad iyi-segrireb» sb.157

Ismawen i tefren Tinhinan Harrac ad ten-tefk i yiwudam-ines, kkan-d akk seg tmetti, xasma llan iretṭalen, maca ḡas ad d-yili yiwen, tura uzlen aṭas deg tmetti taqbaylit, tessexdem Ismawen-a rnafe n-d udem ilaway i yiwudam, tbeḡgen-iten-id amzun d tidet llan.

Xas ma tessemres Tinhinan Harrac ismawen i yiwudam maca d iwudam ur neseia ara isem i yugten. S umata rebea yisefran i tessemres i wakken ad d-tebder, deg uḡris, iwudam-ines ur nesei ara isem. Amezwaru d asemres n yismawen n timarewt, wis sin d asemmi s usefren n lemer d tewsit n uwadem, wis tlata d asemmi n uwadem s usefren n tyara d twuri. Ma yella d wis rebea d tudḡsa n yisem s temlilit n yisefranen-a i d-nebder akka.

Ma yella d anamek n yisem n uwadem. Tsmres-it temyarut s tellqayen , s wuddem ar usrid maca mi ara aneg tamawt yer uwadem stimad-is deg uḡris agraw n uktwal n wawalen iyditaken lwlha yer lmaena n yisem-ni lmeena-s aglam s tigawin iydimalen anamek n uwadem –nni , akenn diy tikwal tsemras inumak swudem n uzamul dina iyditbin swudem usrid unamek n yisem tsmres , inumak deg tullisinn wamud«Tajmilt iwattan» dwiddak yeddane slmeena imi yal awadem tbeḡnit-id s yisem i s tefkka .

Ixef 3

Taşleđt n uglam n yiwudam

Deg yixef-agi ad neeređ ad neg tasleđt i uswir wis sin n tesleđt n yiwudem, aswir-agi d aglam. Ad nessegzi deg-s, yerna ad d-nbeggen amek i tgellem tmarut Tinhinan Harrac iwudam-ines, deg wamud n tullisin *Tajmilt i wađđan*. Ad neeređ ad d-naf d anwa řsenf i tessexdam ugar n wayeđ, ma d aglam n tfekka, ney d win tđbıea, ma d aglam n tnefsit ney d amqlam s tigawin.

Aqlam n uwadem deg tullisin n Tinhinan Harrac, yemgarad seg tullist yer tayeđ, seg uwadem yer wayeđ. Yella wanida i as-t-tetteg azal d alqayan, yella wanida i d-yettas uqlam slid s yiwen wawal. Ugten leřnaf n uqlam i tessemres tmarut deg tira-a, ama d aglam n tfekka, ama d tđbıea akked tnefsit, ama d aglam n yiwudam, ma yella d isalan yef tmeddurt n uwadem drus mađi i tessexdem. Ihi, ad neeređ ad neg tasleđt deg yixef-a i tmiđrant n uqlam n uwadem deg tullisin n Tinhinan Harrac, ad nzer anwa řsenf itessemras ugar deg tira-s amek i tessemras, atg.

### 1. Aqlam n tfekka

Aqlam n tfekka uwadem, d aqlam ney d aweřřef n yiferdisen n tfekka n uwadem bđal lewřayef n wudem, lqedd, acebbub, ... am akken yettili deg-s dayen uqlam n yiselsa, ...Michel Erman yenna-d yef tmiđrant-a n uqlam n tfekka: « elahřsab n uyawas n uqlam, aqlam n tfekka, d asemmi akked ubdar n wayen yerzan iferdisen n wudem akked tfekka, ara yettwagelmen s usemres n tenfaliyinn n uqlam yecban arbib, aserwesn yebna yef uqlan n wudem d tfekka , i d-isenfalayen s usemres n tenfaliyin yecban aserwes d kra n tenfalit i yessenfalayen aqlam n tfekka.»<sup>1</sup>

Deg tullist « Taqciťt n tseđdawit » tamyarut teglem-d s telqay Mass Ađmed, d awadem agejdan deg teđkayt. Netta d amřaltu, teglem-it-id mi yerza akken yer Xadiđa, iwakken ad as-yefk kra n yisteqsiyen yef temsalt n tmeddakelt-is Wahiba, i ufan yef cceť n lebđer temmut, yella anwa i tt-yenyan. Tanallast teglem-d awadem s lewřayef icebđen, tessemres ma drus tlata n talyiwin n userwes n urgaz-a, tesserwes-it yer yihiqel, asalas akked uyilas. Rnu yer-s yal mi ara d-tebder yiwen n uferdis deg udem-is ad tkenni dayen, deg umedyā, anzaren qeđđen am usennan, allen zřurqent amzun d aman n yilel, atg.

« Argaz d ilemzi, ad yili azal n xemsa wetlatin n yiseggasen, amzun d ihiqel, teyzi n usalas yerna lhiba n uyilas; allen zřurqent amzun d aman n yilel, anzaren qeđđen am usennan, imi yezzem s yiwen useđsu yecban win lekdeb i d-tarran yemyaren wa deffir wayeđ d imellalen am udfel-nni yersen di tqacuct n Ğerđer ; taqadumt d timdewwert am teqrist n temtunt, acebbub imal yer tewrey am ccac lemnewwer. Yexleđ sser d tissas ssufyen-d argaz am uxelxal ». sb. 32

<sup>1</sup>Michel Erman, «Poétique du personnage de roman »Thèmes & études, Bernard valette (dire), paris, Ed Marketing, 2006, sb. 62. Tasuqilt d nekkenti i t-ixedmen, tabdert s tefrensist d ta : «Selon le modéele de la description, le portrait physique procéde, en gnéral, d'une dénomination suivre d'une énoménation plus au moins importante de portrait du visage ou du corps, lesquelle sont caractérisées par des adjectives , des phrases relative, des énoncés compratifs , voire des énoncés modalisants qui mettent en jeu le regard descrépteu » .

Xadiđa d tameddakelt n Wahiba, d awadem agejdan deg tullist «Taqcict n tseddawit», teglem-d, tmarut, udem-ines yettiwriyen si lxuf d tugdi i tt-ikecmen mi tt-id-seqden krađet n yimşulta yef tidett n tmeddakelt-is. Imi i as-id-icebba Rebbi, belli win yessusmen yef lħeq d ccitan. yas ulamma wezzil uqlam maca yemmal-d amek tga Xadiđa di lawan-nni, tagi d tikkest i d-yemmalen ayagi:

« Allay-is yexreb, targagit tsuma-d iysan-is, udem yettbeddil tiymi am tata, merra d alimi am tqarest » sb. 33

Ma yella d Wahiba d awadem agejdan, i yef tedda teħkkayt seg tazwara armi d tagara, tamarut teglem-d iselsa-s, iselsa-nni fkan-d udem n teqcict dacu-tt, ney ead fkan-d isalan yef uwadem-nni dacu-t. D yir tamuylı, i d-teşşawed i yimeyri, iselsa-s i yettwagelmen, begnen-d belli Wahiba d taqcict i yeffyen i ubrid, d yir nettat, ur tcuba ara tiħdayin n tseddawit. Deg yiselsa, ad yeelqel yiwen belli ur tetteurebba ara. Isalan n uqlam n tfekka n Wahiba s uqlam n yiselsa-s ssegzan-d ugar taħkayt n tullist-a. Imi timeqlileħt ur d-tecyil ara d leqraya-is, tesawed texdem ayen icuban tacmat, tin i ten-iyılben yakk, tacmat tga-tt akked urgaz n wetma-s, tennum tettmslay yid-s terna, yid-s tuffyiwin. Ur texdim ara tilas d leqdar i yiman-is. Taqcict ur tettħezzeb, ur tettmeyyiz, tessawed almi i d-tejbed argaz n ultma-s yer yur-s. Mmyin-d gar-asen wafrayen yettilin gar urgaz d tmeħħut wa ur işebber yef wayed. Taqcict tekcem deg tcerket n urgaz, xas ulamma d nettat i inudan fell-as, tuyalin yer deffir ur telli. Amsawal deg tikkest-a i d-nefren iglem-d ladya iselsa-nni ufđihen i tettulusu, swayes i d-tejbed tamuylı urgaz n ultma-s.

« ma yella d nettat d tiyita n teymert : iserwula-ines ħala wid iħezqren yef tfekka-s , tikwal maci mađi d asarwal, d tifizuyin turqimin i tettlus; talu tettlus-it d iħerbuqen, ad telħu yis-s, ad tettneqlab akkin akka, tibudiyin d tuħrişin d tibuæeryanin, mi tbedd teşşer azagur-is, mi teqqim teğğa akken iman-is (...) mi tekker ad teffey, udem-is ulac şşifa n tiymi ur tettafed ara deg-s, azeggay, aħcayci, allen-is ad asent-tkeħħel alma qqaren dayen berka-iyi, ad uyalent am tid n bururu, imezran ula d wid mačči s yiwet n teymi ;lħaşşum ad tt-tmuqlad mbaeid, tettakk-d yir tamuylı » sb.25-26.

Deg tullist « Tinifift », yettwaglem-d tfekka n yiwen n uwadem d anadday, isem-is Argaz, ur d-yettwabder ara akken niđen deg teħkayt, d netta i iweşşan Jasikka d ultma-s Kamilia ad nnejmaeent yer uxxam. Acku lawan-nni di tmurt n Lezzayer ur tefyent ara teħdayin. Nutenti d tibeřraniyin, meħsub d tirumyin, di tmurt-nsen ad fyent melmi i asent-yehwa, ur yelli fell-as wawal wala tugdi. Ihi, Argaz, teglem-it-id tmarut s kra n wawalen, i d-yeskanen tugdi-ines fell-asent, d tagi i d tukkist i d-yessenfalayen aglam-a.

« d alemmas n yergazen ad yesu di leemer-is azal n xemsa usettin (65) n yiseggasen, akken d azuran n tfekka d aelayan n n lqedd. Cfıy fell-as amzun akken zdat-i i yella tura akka, aqerru-is yecba tıbselt, ur yesei alukan a Rebbi yiwen n unžad n cceer, d afarđas, tamart-is d taxfifant akken kkan i d-tettılli ; allen-is d tiħiħuhanin am tid uğahmum, yesea ccama di tlemmast n unyir-is tettban d tina n tzalit yettban-id d argaz yelhan, d win deg

ayed ara tgged laman. Yefka-ađ-d tikawkawin-nni, akken is-nmudd idrimen-nni, yenna-yi-d : Nniy-akent a yessi Lezzayer mačči am tmurt-nkent, xas ruđ ad tenjmeemt s axxam, imi tizenqatin-agi ččurent d yir imdanen yessusem či, yules-d i wawal-nni, lmana ,lmana ulac am din ħur-wen.Tamuđli s wayes i ħ-d-imuqel urgaz-nni mačči d tin n win yesmususen yid-ntex, walay deg-s tamuđli n ubabat yer yessi-s, di ššut-is axfifan ħulfay I tergargayt n urgaz yef tarwa-s» sb. 99

Ađlam n tfekka, deg wađas n yeđrisen tessemras-it tmarut s tewzel, meħsub, deg yiwet n tefyirt kan tikkwal niđen deg yiwen ar sin wawalen. Deg umedyā, Kamilla, deg tullist « Tinifift », terra azal ugar yer ccbaha-s, imi dya d tinna i wumi iger tamawt urgaz-nni i tt-yukren akken ad tt-yessexdem deg yir tilufa. Ad tt-yessenz yal id i yirgazen, tikkest deg uđlam-nni d ta :

«Yebda la yessudun deg-i, la yemceħ deg umgaređ-iw, yettcehcim am uydi-nni yesđen yesrah iyēs, ilehhet am yilef-nni ijarħen.Yeššeyres iselsa-nni iħren tefekka-w, yemmay imiren fell-as d tirni am tmes-nni ilehfen di leħcic iħeđmen».sb107

« Akkan iyi-d-walant akken, acu n iselsa acu n liħala, acebbub ibedd, allen ttujejment seg yimeđti yettudumun deg uččamar, idamen ttudumen deg isiqañ »sb.108

Tamarut teglem-d dayen yiwen n uwadem anadday deg tullist-a, wagi d tmeđtut-nni i ikecmen yer Kamilla ad as-tessefhem lxedma-s. ula d nettat txeddem akked wid yukren tiyessetmatin.

«Akken leħqen bedat eecra n wussan, yekcem-d yilef-nni i iwulfen yettawi-d aman d wučči, maca yuwi-d diyen inebgi, tikkelt-a d yiwet n tmeđtut: d tayeẓfant, takssumt-is d tamellalt am udfel, d tuzyint» .sb104

Deg tullist « Asaru n dunnit », amsawal iweššef-d tafekka n Tninna, awadem agejdan deg teħkayt. Yal aferdis deg udem n tninna yettwaglem-d s usemres n userwes, dayen ara d-ibanen deg tikkest-a :

« taksumt-is d tamellalt am udfel, taenqıqt-is yecban tin n teyzalt yettradwin deg uqarqar n sseħra ; allen-is am tsuqaş-nni n tyirdemt, s timi tiberkanin yeyman am lħarqus; taqemmuct-nni tuqyist yecban dduru s tceñfirin-nni tirqaqin tizeggayin am lħeb n remman ; ney amzur-nni iyellin yef yiyallen-is am leħrir » sb. 88- 89.

Ađlam n tfekka tga-t dayen tmarut i Silya, awadem agejdan deg tullist « Yir ađtan », tikkelt-a tamarut teglem-d ugar tafekka n uwadem, meħsub lqedd-is, maci d iselsa maci d udem-is. Ađlam-nni, yella-d s tamuđli n win akken i tt-iħemlen Meqran. Netta yuy-it lħal ixeddem aħal aya deg Wehran, asmi i wala Silya, dayen yebya ad yexdem axxam, dya yeqsed ad yeenu axeddim zeddigen, di tmurt mebla ma yunag yer Wehren. Maca yir lehlak yezwar-d, ihudd-as akk ayen yessaram. Imi dya di Wehren i d-yewwi ayen ara s-yekksen tudert, yewwi-d yid-s yir ađtan, ađtan n Sida, i d-yessentēđ i tfekka-s seg lketra n lemxałta n lxałat. Asmi yebya ad yefru yid-sent, yefren Silya i

yettwali macci d tameđtut am tiyiđ, yettwali-t tif akk tid yellan di ddunit, dya Ƴef tfekka-s yettwali-tt am akka i tella deg tikkest-a :

«Di tazwara walay-tt s idis n deffir,imi tezwar tselem Ƴef xalt-is. Di lqedd d talem mast kan, ittusemma ur tewzil ur tƳezziif, di lufa d taglulzant d tađebeant, tmaxdum am tbuqalt n ufexxar leali : deg wammas d asawen Ƴer yidmaren truđ s terqaqt ur tufay ara atas, ma yella d awessar Ƴer txeđrit truđ am tfirest, nekk d win i d lqedd iyi-sderwicen, d win id-yessufuyen allen-iw, llah ibarek d tađtet acebbub-is akken kan i d-Ƴeyli Ƴer nig tuyat-is, iban d agzam i tegzem, d abarkan yexleđ d yenzaden iwraƳen yecban ureƳ (... ) S idis kan n deffir tesqarqec-iyi allen, anef tura ay ul-iw mi id-tezzi walay udem-is : ZziƳen daymi tegzem acebbub-is Ƴef tuyat, imi taqadumt-is d timdewwert am teqrist n teđbult, ad astiniđ s lqaleb i tettwaxdem sebđan-k allah a yiwen di ccan-ik, tiđnakin d tizeggaƳin. Timi teƳma d tabarkant s wallen kkađlent d tibarkanin am tid n tgerfa s lecfur-nni imaezuzen yeqqacwen s igenni. Tinzar am tƳenwit iqedeen i d-udament d awessar; a yemma taqemuct-nni n dduru xas Ƴez-itt. Tmudd-id afus-is tmudel-id s wallen-nni yecban tirsađin dya din i tefer lecƳal. Ala nettat ma ulac ala; tayri-s ass-a tezzuzun deg-i am llufan di dduđ, ayen i d-tecrađ tiđ-a waqbel tagi niđen» sb .111-112.

Rnu Ƴer uqlam-a I as-tga s telqay i tfekka-s teglem-d dayen ula d iselsa-s, tenna-d fell-asen:

« Telsa-d aserwal n lđin d aberkan s ttabiƳin d timellalin, s ufella d taqemjet ula d tin d tamellalt.» sb.111

Awadem agejdan deg tullist « Mačči d nekk », d Karima, tamarut tga-as yiwen n uqlam n tfekka yemmden. Teglem-d deg-s lađya, lermađ n wudem-is, s usemres n wađas n tugniwin n uƳanib yecban aserwes d tumnayt, deg umedya, yella userwes deg « *Timi-s teƳma amzun d lherqus* » sb125 akked « *Tinzert-is d tufnict, d tađtađt am tid-nni n temcict* » Sb125. Aglam n tfekka icebđen n Karima temmal-d, tekseb sđifa icebđen mačči d kra, acku Muđammed win I wumi tessawal Mumuđ seg wassen mi myussanen, bdan tƳyman akken i yezga yennecrađ, Ƴal ass yezha. Ma twala-t yennuƳna ad t-id-tesseđs, Ƴef waya i tt-Ƴaeceq, yettwali deg-s tezdeg, deg wallen-is yessikid neyya i yekseb llufan aleqqaq, mi tt-imuqel s udem-is ad iwali sser deg-s yettcercur. Mi d-yewweđ lawan ad tt-yexđeb, imawlan n Karima ugin, acku gren-d fella-as yetteedda Ƴef lđarma-s.Tecceł-d tcemmaet-nen tuƳal tensa. Mumuđ ur yezmir ara ad issemmeđ di Karima, iwala ala d tin kan i d tayri-is tamenzut, d tin kan i d taneggarut. Gar wallen-is alla nettat i yellan d tallest di lqaea, tiyađ akk yettwali-tent d irgazen.

« Amzur-is almi i d-yemcađ lqaea-nni Ƴef wayef teqqim, ad as-tinniđ d taxeyyađ i ixađ deg wammas-is. Allen-is d tiwwura yebrarđen Ƴer tmizar yeđđuđgen di tefsut: ijeđđigen izewwaƳen, iwraƳen, imellalen, Ƴal tiƳmi din i tella. Ieđda deg-sent lxiđ n tazult tazegzawt am nnila, akken kan d areqqaq. Taqemuct-is d timdewwert am txatemt, ad ak-yini wul-ik ssum-itt lađya s tcefnirin-nni tireqqaqin am tewriqt n yemyi-nni yettreeriēen. D tizewwaƳin am idim, mi id-tecmumeh, ad twaliđ đallen-d akk wuglan-is yecban izamaren s temlel. » sb.125-126

Tamsawelt deg tullist « Tidet yellan », teglem-d iselsa n uwadem anadday, s uqlam-nni dya i swayes i as-tefka isem, meħseb tebder-it-id deg teħkayt s uwešsef n yiselsa-s d uććamar-ines, tenna-d belli d « argaz addiyani », tawuri n uqlam deg umedy-a-agi d asemmi. Tikkest i d-yessegzayen anect-a d ta : « *D argaz adeyani, yettağğa ula d taććamart* » sb.37 syen yer-s tuyal-d yer uqlam n uwadem-a, amzun akken s wudem n ueekki deg tikkest-a : « *tazallit di lweqt-is taqendurt taććamart, ur yelli ineslem i t-yecban* » sb.43

Sin n yiwudam, deg tullist –agi, argaz d tmeťtut, mmyussanen, uyalen mmyezwağen. Argaz ur tufid i t-ixušen eacen akken ussan lhan. Ugur yebda-d asmi i d-yewwi urgaz amdakel-is Tahar, ad as-yeg amđiq deg tlemmast n tyeryert n wuxxam-is, ad yidir di tlemast n twacult-is. Dayen i d-yeglan s uhuddu. Yuğ lħal, ziyen afrayen n leħmala yer urgaz iten-yesea, maćçi yer tmeťtut. Daymi i yezel tameťtut-is, yeğğa-tt. Almi d asmi i d-yewweđ wass ideg i as-id- tessukkes tidet, taeređ tmeťtut, ad teffer, ad tessemsawi taswiet i wakken ad tesseħbiber yef twacult-is d warraw-is maca ur tezmir ara. Tamarut teglem-d, tameťtut-a, amek almi teeređ ad tbeddel tafekka-s d yiselsa-s i wakekn ad as-tehwu i urgaz-is, ad d-yezzi yer yidisan-is, maca yewwi-d fell-as lħal ad tcabi s argaz. Am akken dayen i d-tesmekta tafekka-s tucbiħt yecban akk tiden n teħdayin, asmi akken tella d tilemzit.

«Beddey yer lemri ttmuquley iman-iw deg-s, eerđay ad d-rrey tasftit yer deffer ahad ad d-afey amek almi i d-sleħqey iman-iw yer da ? Beddey ssakdey udem-iw akken iwata; d tidet, cubay argaz: acbbub igzem am uqcic-nni anubi, cclayem llah ibarek yef yiman-iw, dessey s tidet-iw, imi tedra yid-i am Mħand ur nefri; nemgarad deg yiwet tyawsa, nekk maćçi akka id-kkrey xaťi ! D netta kan iyi-yerran akka, d netta ! Lukan ad teddukkel lqaea d ssebea n yigenwan, nekk d awezyi ad as-semħay, d lmuħal ! Kkrey-d d taqcict am tallas, acebbub d imezran, udem yešfa am tegnawt di tefsut, lqedd d agetťum, taxešrit amzun d tameqyast, d tucbiħt am tizya-w» sb. 37

«Tfey timqesses gar yifassen-iw, gezmey yis-s imezran-iw, akken yellin yer lqaea, i iyelli netta deg ul-iw, qqarcey am uqcic. Akken diy ad d-xelqey tamart d cclayem, wwiy-d lmus n ttešdila, seedayey yer wudem-iw yal tikkelt. Inzaden n cceer yellan d ireqqaqen, xelfen-iyi-d d izuranen, azal kan n waggur rebbay-tt-id am tin n urgaz. Rriy-d aqerru-iw deg win-is akken ad kksey tamuyli-nni n temħeqranit s wayes iyi-id-yettmuqul yall ass, akken as-inniy maćçi ala Tahar is-izemren i trugza-s»sb.43

Deg tikkest niđen, tamarut teglem-d dayen iselsa n tmeťtut-nni i d-yessassen leħya d leqder i yiman-is. Ladya mi yella, Tahar, d argaz abeřrani deg uxxam-is. Tikkest I d-nefren d ta:

«Ssburey-d aħurrim i uqerru-iw ama ad d-mliley d Tahar (...) ula d llebsa-w s uxayel itt-id- ttafraney, deg uxxam-iw ur itekkes ara uħurim yef uqerru-iw» sb.38

Segmi i d-nekkes isalan yef uqlam n tfekka d wamud n tezrawt-nney, iban-aγ-d, belli d iwudam igejdanen i yettwagelmen ugar, meħsub iwudam inaddayen ur asen-tefki ara aṭas azal tmarut deg uqlam n tfekka. Maca, gar cwit d waṭas, llan widen yettwagelmen, deg umedyā: Na Nuġa, yemma Faħ, Ēemmi Arezqqi, Aħmed. Rnu yer waya, aqlam n tefekka tikkwal yettili-d yef yiwēn uħric kan, tikwal yettil-id s lekmal-is. Si tama niđen tamarut ur teqqim ara kan di tfekka teglem-d ula d iselsa i d-yemallen amek iga uwadem.

## 2. Aqlam n ṭṭbiea:

Ma yella aqlam n tfekka yerza aweṣṣef n tfekka d yiselsan uwadem, ... d wayen i d-yettbanen i wallen, aqlam n ṭṭbiea, igellem-d ayen i d-rgen i wallen, igellem-d ayen i d-yemmalen awadem-nni sib tama n yiħulfan n wayen iyebya d wayen yesēa d tizemar. yef tbadut n uqlam n tfekka yenna-d Erman Michel: « Aqlam n ṭṭbiea yugar aqlam n tfekka ladya imi yettuħettem yimeyri ad yessekcem iman-is, imi deg tazwara, aqlam n ṭṭbiea ur yelli ara i wakken ad d-nesbin yis-s awadem, ad t-iwali yimeyri, maca, ad as-yefk aqlam d tṭulay i yesean assay d wayen yettidir, ad yeglem iferdisen n wafrayen, lebyi, d tazmart »<sup>2</sup>

Deg tullisin n wamud *Tajmilt i waṭṭan*, ad neeređ ad neg tamawt i ṣṣenf-agi n uqlam, ma yella tessemres-it tmarut deg tira-is, d wamek i tessexdem. Ammud n yisalan i d-nekkes seg wammud n tullisin-a nessawēđ ad d-nger tamawt ur telli ara kra n tikkest yemden (meqqren ney yezzifen) i deg i d-tettunefk ṭṭbiea n uwadem. meħsub tusa-d deg kra n tefyar, yezzifen gar cwit d waṭas. Deg kra n yedrisen yettas-d uqlam n ṭṭbiea deg yiwet n tefyirt, seg tseddart yer tayed, amzun yefruri ney yebruzzae ṣṭul n teħkayt. Gar yimediyaten i d-nekkes seg wammud n tezrawt-a ad d-nebder kra seg-sen.

Deg tullist «Tayri-iw», tanallast teglem-d awadem agejdan n teħkayt, wagi d taqciċt, isem-is Ĥanan. Tbeggen-d, leħmala i ṭṭhemmel tudert, ṭṭhemmel zzhu d unecraħ ama d tmeddukkal-is ama d twacult-is, rnu yer waya ṭṭhemmel ula d leqraya-s. Taħkayt-is tebda asmi i d-tewwi akayad n BEM tekcem yer tesnawit tga timusniwin timaynutin d yinelmaden, ur telli d tin ijebden iman-is yef yimdanen ney d tin issemyaren iman-is. Rebban-tt akken iwata yimawlan-is. Temlal netta d Yeħya, mselhan, myussanen, armi i d-tlul tayri gar-asen.

<sup>2</sup>Michel Erman, «Poétique du personnage de roman »Thèmes et études, Bernard valette (dire), Paris, Ed. Marketing, 2006, p.62 « Plus que le portrait physique, le portrait moral requiert la collaboration du lecteur car, dans un premier temps, il s'agit moins de faire voir le personnage que de le doter de qualité et de propriétés en relation avec les grandes situations existentielles qui ont trait aux affect et aux sentiments, au désir et à la volonté, ou encor au pouvoir. »

Maca ayen tebya Hanan ur tewwiđ ara yur-s, tayri-s nettat amek i as-tga anamek, ur tt-tufi ara yer Yahya i as-yerran s thila: «nekk weread ur wġidey ara» Hanan taelem akka ara teđru, dya tebra-as deg wul-is, tufa-d udem ajdid i ddunit-is, i akken ad d-nbeggen t̄bīea n Hanan nefren-d tikkest-a:

«d taqcict am teħdayin akk niđen, d yiwet si tid iecqen leqraya-nsent; d tin iħemmlen tudert, ħemmlay ad nnecraħey ama d tmeddukkal-iw ama d twacult-iw» sb.138

Ma yella d Yehya, d netta dayen i d awadem agejdan deg tullist, d netta i tħemmel Hanan, tamarut teglem-d t̄bīea-s s tewzel: «*leħdur-is qaeden, ħnin*» D tagi, dya i d tamuylī swayes i t-tettwali Hanan, acku tella mačči akken i tettxemmim fell-as, daya i d-yettbanen deg tikkest-a:

«Leħdur-is qaeden, yehnin. Ufiy-d belli tamuylī-nni tamezwarut s wayes it-ttwaliy d tamuylī tamesbaṭlit di lħeqq-is, zziyen d aqcic leali. Simmal nettemlili simmal ttwaliy talmuylī-is ar yur-i mačči am yal akk tiħdayin niđen, ad neqqim akken d agraw: timeddukkal-iw, netta, Tariq ad nettnecaħ meena allen-is ur tfaraqent ara udem-iw mi tid-muqley ad barqent kan s imetṭi, ṭul n iyimi-ney yid-sen, tamuylī-s ur tt-fħimey ara; iħemmel aṭas ad yeqqim yer tama-w, aħal d abrid Nadya tameddakkult-iw ad tt-yesker akken ad d-yeqqim netta yer rrif-iw, mi i d-heddrey udem-is ad yettenħerjam kan d azewway. Ula d leħdur-is mačči akken yettmeslay d tiyađ id-yettmeslay i nekk, awalen-is d izedyanen, d iħninanen, d izīdanen.» sb.141

Aqlam n t̄bīea n Tninna deg tullist «Asaru n ddunit», tbeġgen-it-id tmarut deg tazwara belli d timnecraħt tħemmel ad tqessar ama d yimawlan-is ama d tmeddukkal-is. Gar tukksin i d-nefren i d-yemmalen t̄bīea-agi i tekseb Tninna, ad d-nebder:

«Tanina teeziz ugar n yissetma-s yer baba-s d yemma-s, imi tħemmel aṭas anecraħ, yal mi ara tmuqleđ udem-is, ad tafed yeđsa yecmumeħ, ma yella ur telli ara deg uxxam yemsus ur yesei lmelħ wala sser, d Tanina ihi i d tafat n uxxam (...) Eemmi Arezqi yesea yemma-s am tsedda, xas akken meqqrit di leemer maca ur yettban ara fell-as, mazal-itt akk tetṭentun am tlemzīt, ur yettēddi ara di leemer-is mi ara as-tinni Tnina :«A yemma Fah, am-id- sewwey aħelwiđ n ujilban». D winna akk i d lfarħ n ddunit-is, imir kan ad teyli di ddeawi n lxir delqemt ifassen-nkent a lmuluk tinnimt amin a Rebbi; Tanina dayen si lġiha-s tetteddu-as di lebyi-s tettecraħ yid-s ur tt-teħsib ara tabaranit, terra-tt di lmuđae n jida-s i wumi ur d-tecfi ara.» sb.77-78

Ma yella deg tullist «Taqcict n tseddawit», tamarut teglem-d sin n yiwudam d igejdanen deg teħkayt n uđris, maca t̄bīea-nsent temgarad. Yiwet d Xadiġa, tbeġgen-d belli temgarad nettat d tezyiwin-is, imi ur tħemmel ara iyeblan, tetthizi iman-is, ur tħemmel ara dayen ad txaleđ akk imdanen, tugdi d ukukru zgan deg-s, zedyen-tt, tetteyyiz dayen kan, allay-is yezga tzeggir-it-id sdat-s. Ma yella d tameddakelt-is Wahiba, netta d taqlalaħt, ur tetteħzzib, ur tettare ađar, txeddem kan ayen i as-id-yenna lmuħ-is. yef uqlam n t̄bīea n Xadiġa nextar-d imedyaten-a:

«Ađar Xadiġa irresa deg ufrag n tseddawit, allen-is ffint-d deg uselkim-ines, tezga d leqraya, teawed lyiba d lxiq n yimawlan-is s dderz i tefka i ulmud-is, ar yur-s tuffya tefey-d axxam-nsen meqqar ad d-tesfaydi deg-s, tullas ur teħmil ara axaleđ» sb.24

«ul-is yekkat s lxef, am wakken ad yeħbes ur yeqqil as-yini aħeq tiyita-a, tcukk d tamsalt n Wahiba i d-ilulen yer lberr; imiren kan tekcem-itt terġagayt yir tikiwin la ttawin la ttarant deg wallay-is, lxuf yurez ifassen-is ma ad as-tessiwel i umsaltu ney ala, acu ara as-tini meena diy yef wacu qbel ara tt-id- yesteqsi.» sb.29-30 .

« Tul n yid nettat d aneqlab deg ussu, nadam yeyleb iftiwej mi ara yafeg, deg wallay-is ggumant ad frunt, iħewwel iqewwel ulac, taqsuđt kkes ansi ur as-d-tekki ara, ur d-tufi tıfrat-is, acu ara asent-tinni, acu ara teġġ akken texdem d bbuh» sb.31.

Ma yella yef uqlam n ttiħia n Wahiba nefren-d tukksin-a:

«(...) Maca deg ugezdu deg waydeg teqqar [Xadiġa], tessend-d yiwet n teqcict isem-is Wahiba. Wahiba-a tġuba-d yid-s tamusni imi seg yiwet n temdint i d-ruħent, di snat si Tubiret id-subbent. Tufa-tt d tadukli, ladya imi deg yiwen wadeg i qqarent; yas ulma ur as-teħjib ara aħas imi mgaradent, ur ttemcabint ara yakk. Ama deg lēeqliya, ama di ttrebga, ama di llebsa, ama d tikli; akken neqqar nekknı « Tettban tbedd tayat-is; yeeni d timeqlilaħt, mačči akk am Xadiġa.» sb. 24

Xdiġa d tin ittmeyyizen uqbel ad tneġgez deg rray-is, tamsalt n tmeddakkelt-is tyab allay-is, imi d-tqesden yimsaltuyen ad d-awin kra n yisalen yef tarfiqt-is, imi ufant tettudeqqar yer ceť n lebħar yella anwa i tt-yenyan. Rzan yur-s imi tezmer ad tent-teiwen ad afen win issawden ixdem taluft icuban tina, deg tukkist-a ad nwali amek texleđ tugdi d yiħulfan ar Xadiġa yef temsalt icuban tagi :

«A tamsiwt , tamsalt-a mačči d lleeb n yigerdan, d ayen yeenan tudert n tmeddakult-im (...) d kra kan n yisteqsiyen fell-as, Xadiġa tnuda yef leemer-is anda ara t-taf ur tufi ara, amek ara txdem, deg assen mi as-nnan imawlan-is kker fell-am ad telħud waħem-m yer uyarbaz (...) Tul n yid nettat d aneqlab deg wussu, nadam yeyleb ifettiwen mi ara yafgen, deg wallay-is ggumant ad frunt, iħewwel iqewwel ulac» sb.31

«Akken texdem teħsel, ma tenna-d ayen tezra tuggad i d-tettawi i uqerru-is, ma teqqim tsusem d taqriħt yugaren tin n ddunit, imi akken tezra yer sidi Rebbi seħħanu win yessusmen yef lħaq d ccıtan asusam. Allay-is yexreb, targagit tessuma-d iysan-is, udem yettbeddil tiymi am tata, merra d azewway merra d alimi am tqarest. Xadiġa tmeyyez, tmeyyez dya tessars aqerru-is yef tħbla tettardeq d imettawen (...) ħulfay i yiman-iw am wakken d tafuħant, d tayeddart xedeey imawlan-iw skadbey ney frey fell-asen tidet, ur ħsiy ayen. Ma yella d ayen yeenan ayen d tira iwen-uriy ? Axatar sney iman-iw, ad texleđ deg-i lxelea akkud d lehya, iles-iw ad yenned, leħdur ad eerqen, ula d ayen zriy ad iruħ, ladya imi ur wulfey ara ttmeslayey d yirgazen» sb. 33-34

«Tēedda ddurt, Xadiġa tebda yetteeddi-tt ciť uybel, xas akken tħar ad tezzer amek i tga ddunit d Wahiba » sb.34

Dayen deg tullist «Mačči d nekknı» Muħamed ney akken i as-tessawal tmeddakelt-is Karima «Mumuħ», ula d netta d awadem agejdan, iweħsef-it-id umsawal yenna-d d aqcic imnecraħ, tezga yef udem-is teđsa. Mumuħ yufa-d iman-is deg lħebs akked uxxam necrae, imi d-gren fell-as belli yetteedda yef lħerma n Karima tameddakult-is, netta yuy lħal d tidet yerwel yid-s, maca s lebyi-nsen

deg sin, rewlēn acku imawlan-is, nettat, uġin Muḥemmed, acku ur yesei ara imawlan, tuġi-t ula d yemma-s, deg sbiṭar i t-id-yewwi baba-as Akli d tmeṭṭut-is Dehbia rebban-t-id am mmi-tsen. Maca tarewla-nni i rewlēn xelṣen-tt, mi d-mlalen d yiwen yilemzi, Muḥemmed yewwet-it s lmus; ma d Karima yetteedda fell-as. Maca Muḥemmed ulac anwa i t-yumnen. Ayagi iban-d deg tukkist-agi:

« Semman-iyi Muḥemmed yer wucbiḥ n Nbi fella-as tazalit d slam .Maena Karima tessawal-iyi Mumuḥ ;seg assen mi nemyussannebda lwaḥid zzgiy necraḥay ,yal ass zhiy .Ma twala-id nuynay ad iyi-d-tesseđs ,yef aya itt-εecqey ,ttwaliy deg-s tezdegd, deg alle,- is asikidey neyya i yekseb llufan aleqqaq , mi tt-muqley s udem-is ad waliy sser deg-s yettcercur.» snernimt-as i tikkest-a sb.126

### 3. Aglam n tnefsit

yas ulamma tanefsit n uwadem tettili-d s telqay deg wngal, imi dinna i yettili littae i tsiwelt, yezmer ad tiyzif tsiwelt ad yeglem umarau iwudam-is akken yebya, ama d aglam n ṭṭbiea ama d aglam n tfekka, maca, ladya deg ungal i yettaf amur-is uġlam n tnefsit. Deg tullist, ađris yettiwzil, ur yettili ara aṭas wadeg ney littae i wakken ad yekcem umaru di lyumuq n tnefsit n uwade, maca akken yebyu yili, yettili-d gar cwiṭ d waṭṭas uġlam n tnefsit. Aglam n tnefsit yettban-d deg-s uxemmem n uwadem, amek yettqabal inedruyen d wayen ara yeđrun yid-s d yiwudam ukkud yecrek taḥkayt. Amaru i keccem s telqay yer tnefsit-is, yessenfalay-itt-id. Deg wamud n tullisin Tajmilt i waṭṭan, nefren-d kra n yimediyaten i deg i d-yettban sṣenf-a n uġlam. Nger tamawt belli, Tinhinan Harrac tga-as azal deg tira-s ugar n uġlam n ṭṭbiea. Aṭas n yimediyaten i d-nekkes deg wammud n tezrawt-a, usan-d ama s wudem usrid, meḥsub tamarut tessegza-d tanefsit n yiwudam mebla tuzzya tunḍa, amedya; Ḥamid ; Ḥurya, Mḥand ur nefri, Zuhra, Ḥanan, ... Tikkwal niđen yettas-d uġlam n tnefsit n uwadem s ubrid arusrid, deg umedya ad d-nebder, tikkest-a i d-nefren deg tullist « Mačči d nekk», i deg tamarut tekcem yer yiḥulfa d uxemmem n Muḥemmed.

« (...)čči y ayen byiy, lsiy ayen iyi-εeġben, fkan-iyi laman iyi-tekkes ddunit; zzin-iyi-d s leḥnana i yef terwel yemma. Ula d nekk ḥemmley-ten amzun d tawacult-iw taḥeqqanit». Sb.126

Am uġlam n tfekka am uġlam n ṭṭbiea, ula d aglma n tnefsit n uwadem, tettas-d tikkwal deg kra n tefyar. Tikkwal niđen tukkisin mmdent, d acu kan ur ugtent ara deg yeđrisen n tezrawt-a.

Nefren-d, deg umedya, Zuhra, awadem agejdan n tullist « Tajmit i waṭṭa», d taḥkayt d nettat i d amsawal, terra-as tajmilt i waṭṭan acku ibeggen-as-id anwi yellan yer yid-is deg waṭṭan n lkunsir i tt-ikecmen. Tesban-d amek i tt-yeġġa uergaz-is, ladya seg wasmi i d-tegzem idmaren-is d isin. Maca lebyi-s yer tudert ur tegzim ara, tra ad as-tili i mmi-s. Texleq-d deg yiman-is tabyest swayes tqubel aṭṭan-is terra-t d ulac, nefren-d, yef waya, tukkist-a d amedya:

«Yuyal ijarh-iyi ula s lehđur-is, yessawed almi iyi-d yenna :«yef acu ara tawiđ isem n tmeđtut, ula d dderya-m ur teseiđ ara s wacu ara ten-tessuđeđ» sb. 155

«tezram s wacu i hussey akter, s urgaz-nni; ih swinn-a, ulac-it s idisan-iw ad sendey yur-s, lukan yella tili ula d mmi ur yetthas ara s lewşaş imi baba-s ara as-ieawden; d tidet tella twacult-iw: baba; yemma, ultma, ayetma, xwali, xwalti, lemum-iw, leemumt-iw, ula d lğiran-iw bedden-d yid-i ; maca şşah-nni akk yeğğa-yi di teswiet n cedda.Yid-s icarkey ddunit-iw, yid-s i d-rebbay tasa» sb 156

Deg tikkest-agi tis snat yettban-d amek i as-teđra i Zuhra segmi i tt-id-yewweđ lkayeđ n berru, ccedda i d-yernan yer lehłak n lkunsir.

« Akken wden bettat rebein wussan yef tissin-is,Tewweđ-iyi-d tewriqt n berru. ur d-qqarey ara ur ččiy ara tiyita, tidet ččiy-tt, maca yer idis nniđen yessaki-iyi-d wađtan, yenna-id yer tmezzuyt ulac lettkal yef urgaz bhal wina rriy deg yiri-w; am baba, di leemer yeğğa yemma wađd-s, afus-is deg ufus n yemma almi d assen deg ayed i tbedd yef yidarren-is; ma d nekk hseb yeğğa-iyi uqbel ad bduy amecwar s tikli. » sb.157

Maca, xas ulamma thus s wayen i tt-yuyen, tegza belli ur yelli dayen isehlen, maca tga leeqel i yiman-is, tessas-d tabyest swayes ara tbedd ad tnađi yef tujjya-ines. Iwakken ad tidir i yiman-is akked mmi-s. Tessemyi-d deg yiman-is tazmert d usirem, ur teğği ara ama d argaz-is, ama d ađtan-is ad tt-rzen. Tukkin i d-yemmalen asirem-is d lebyi-s i wakken ad tbedd mgal ađtan, d tigi i d-neffren:

«Byiy kan ad ferhey, ad zhuy ad farşey di ddunit i yi-fkan tawriqt nniđen akken ad urarey yis-s. Byiy kan, ad idirey i mmi yeğğa bab-as. Acuyer ? Imi yemma-s tuđen. Tanmirt-ik ay ađtan, d kečč i d-yesbanen lehbab-iw i bedden fell-i di teswiet n ddiq; tajmilt-ik meqqret lukan mačči d kečč ad kkemley tudert d urgaz iyi-ttwalin kan d tafekka, d tafekka deg wayed ara yeqqed ihulfan-is d lebyi n trugza-s» sb.158

Mhend Aemar Uqasi, ney akken i as-ssawalen «Mhend ur nefri», d awadem agejdan deg tullist «Mhand ur nefri», d yiwen uqcic i d-yekkren gar tullas, maca xas ulamma d aqrur deg tfekka maca tanefsit-is tin n teqcict, ama deg yihulfan-is ama deg wayen ihemmell, atg. Ur texliq deg-s ula d rriq n urgaz. Ula d imdanen ur uminen d aqcic i yella. D ihulfan n tmeđtut i yesa, ula d afrayen-is i yirgazen uyer i imal. Neffren-d kra n tukkin anida i as-terra azal tmarut s uqlam n tnefsit.

«ur seiyy ara ihulfan-nni seun yirgazen yer tlawin, ur thassay ara s teqcict, ama tella yer tama-w, ama s lebeid, lukan ur zriy ara amek ara waliy taqcict ur thirey ara deg-s, ad tmuqley henturi yerna ur tt-id-cihwiyy ara am yirgazen niđen, imi ttwaliy-tent-id am nekk, ur mxlafey ara fell-asant. Maca yer yidis niđen, ihulfan-nni ur ksibey yer teđdayin seiyy-ten yer warrac, ttcahwiyy-ten-id, ttmenniyy-ten ad ilin s idisiw, ad ten-id-ssudney, ad seuy assay n tuzeft yid-sen. Anda walay ilemzi ifazzen di şşifa treqqes tiđ-iw fell-as; yella wacu iyi-jebden yur-sen, ihi am wakken d tallest i lliy » sb. 63

« Simmal ttimyurey di leemer, ihulfan-iw yer yirgazen ttnerayen, mačči d ayen i yellan deg ufus-iw, nekk ur ssarmey ara ayen yeffyen akkin i wallay n umdan, maca ssarmey ayen yeffyen akkin i tliş n tmetti-neyy, ayen ur nelli ara yidles-neyy. Ixleđ-ay leib akkud

leħram icekkel-ay ifassen. Maca lukan yal yiwen deg ubrid-is ahat ugur-iw ad yifsus. Tamsalt imir d tin n tmesxir, temses, d tin n teđsa tin tmuħqranit. Ma zemrey ad d-inniy ula d tin ufař n udrim, d win iħulfan. Ilmezzen n taddart-iw rran-iyi d ssalima gar-asen, nekk ttamney win iyi-d-yennan sin wawalen izidanen, win ara iyi-d- yecmumeħen, win iyi-yeddun di lebyi » sb.64 -65

Si tmetti yer tayed temgarad tmuylı yer wayen icuban liħala n “Mħend ur nefri”. Netta, yuyal yedfar lebyi-s d yiħulfan-is, yewwed yer wayen yellan d lmuħal ad yedru di tmetti i deg yettidir. Timura n leġnas llin-as-d tiwwura, s leqraya-s issawed yunag yer Marikan, yebda tujjya akken ad yuyal d taqcict mačči akken ad yeqqim d aqcic, yexdem abbarasyun-nni ixedmen i wid i t-icuban yuyal d taqcict s timad-is. Slid dderya ur yzmir ad yeseu, yemlal d Jack, teyli-d tmusni gar-asen, myejaben, tlul-d tayri gar-asen, myezwaġen ma d dderya msefhamen ad d-awin aqrur deg uxxam n yigujilen, ayen yesaram “Mħend ur nefri” yewwed-it, yufa-t di tmetti anda ur yelli ara d leib. Tayri n tidet, ur tesei ara tilas, ur tettalab ara kan tafekka, maca teħwaġ sin wallayen imsefhamen, sin wulawen deg wayedeg ttazzalen yiħulfan ileqqaqen. Mħend ifreħ, xas ulamma yexsar tawacult-is maca yerbaħ tanefsit-is. Deg tikkest-a ad d-nessegzi amek i yufa iman-is Mħend ur nefri.

«Tayri n tidet, ur tesei ara tilas, sin wulawen deg wayed ttazzalen yiħulfan ileqqaqen. Xas akken imawlan-iw ur llin ara ar tama-w maca tanefsit-iw tufa iman-is allay-iw yestaefa, ul-iw yuwwed lebyi-nni » sb.67

Ma yella deg tullist «Tayri-iw», Hanan, d nettat i d awadem agejdan n teħkayt, d nettat dayen i d anallas. Teglem-d afrayen-is mi ara twali win i tħemmel. Tayri-ines yef win tħemmel, ur tesei ara tilas, teglem-d amek i tettuyal d tamuđint, ney amzun tettwaxneq ass-n i deg ur t-walant ara wallen-is, am akken i d-tweššef dayen liħala-ines mi ara t-twali, tettařaf-itt tergagayt, tettuyal akk d tazeggayt. Tukkist-a ad d-tessegzi afrayen-a n Hanan.

«Ma ur twalant ara wallen-iw ur ttiliy ara bxir, yella wacu iyi-xuššen, ħussey akka i lexšaš dixel n lejwareħ -iw, ma ur sliy ara i ššut-nni ezizen ad tqelqey kan am akken d kra n tmukrist iyi-ibeden deg tħezzult-iw, ttwaxenqey deg tmegredt-iw. Dayen mi t-walay ibedd-iyi-id yef tewwurt n tesmit-ney ššura-inu akk tettargigi, ad ħulfuy idammen-iw ħman-d yef yiwet n tikkelt, am wakken d lweswas i d-yettalin si tfednin almi d tacebbubt uqerru-iw, tassa-w tettenhuhuz am yifer yetthuzzu wađu» sb.142

Deg tikkest-a dayen, yettban-d ubeddel i yettayan Ĥanan mi ara twali win tħemmel, ikeccem-itt ujfal, tettuyal amzun d tamexlult, tettxayal-d ayen i tezmer ad as-texdem i win akken i tħemmel maca ur tezmir ara.

«Tħulfuy i tmes mi tessay deg-i, sebrey kan susmey. Neqqim akken acu n lmenteq acu n liħala almi i d-yeqqim azal n ddurt kan ad seeddin akayad n lbak, ttfey iman-iw fell-as almi dya d ulamek, win ara yigen lxetyar tili ad xtirey ad suzey di tlemmas n ubraħ n

tesnwit s ęelq n ugarjum-iw: « wa Yehya ęemley-k, tili ad ruęay ar ęur-s s tazla-nni n uęlalas id-yefęen seg ubeckid n uęeyyad id-ifursen ęeyyada leali, ad as-grey irebbi, gar yifassen-iw, ad tid-zemday ęer tedmarin-iw ad terwuę, ad cummey rrięa n tidi-ines, ad slufey i wudem-is s ifassen-iw, ad sudney takessumt-is tamellalt: maca ayagi akk d asirem, d targit ur nezmir ad tili tilawt, d aweęyi. Cfię amzun ass-a mi i ę-d-ssutren ad neiwed ad nurar taceqquft umezgun, maca tikkelt-a d tayed anda netta ur yettili ara, ass-nni kan i d- yefka Rebbi ayen s wayes i d-tyeqney belli yesęa ula d netta ięulfan ar ęur-i, ur yezmir ad ten-yeffer ; xas akken ur tid-yenni ara maca allen-is fedęent-tt. Mlaley yid-s uębel ad nekcem anda ara ad nurar nekk d ugraw-iw, yessarem-iyi afud iggerzen,(...) Gar yigulfan n inelmaden d tnelmadin yessers-d ifassen-is ęef tammast-iw, aqarru-is ęef win-iw , ęulfay i lęanna –s, ęussey i wul-is mi yekkat (...) Fkię-as afus-iw yettef-it ar ęur-s ięemmez-it ,iskcem idudan-iw deg idudan-is, ęussay s ęęura -inuy mi teccarew » sb.144- 145

Deg tullist «Asaru n ddunit» Tanina, am akken i t-id-nessegza deg uqlam n ttebia d taęciqt yennecraęen, tteammel zżhu d teęsa. Maca deg tikkest-a i d-nefren, amsawal iglem-d tanefsit-ines segmi i as-id-nnan yimawlan-is ad tezweę. D leęzen d ameęran i d-yersen fell-as, tekcem-itt tugdi, nettat ara yayen win ur tessin. Rnu ęer-d d mmi-s n yimeddukkal n yimawlan-is. Ikcem-itt uybel, imi ur tebyi ad tesneyni ęedd ama d imawlan-is, ama d leębab-nsen, maca aęciq ur t-tessin ara. Rnu yuy lęal ul-is yeckenteę ęer yiwen n unelmad iteddu yid-s di lkar. Deg snat tikkisin-a i d-nefren ad nessegzi aqlam-a n tnefsit n Tnina.

«Tanina yewwet lebraq deg wul-is imi tezra awal sani i teddu, twulef akka id-beddun yimawla-is awal ęef zżwaę, temmekta-d issetma-s iffęen, akka i asent-bdan awal. Ihi akken allen-is di lqaęa, s yiwet n nneyma ięeznen terra-as-d i baba-s: yak teqqareę a baba tamazuzt-iw ulac anwa ara tt-yawin, ad teqqim ęur-i, ayen akka tura tukreę taęejjirt ęer deffir, annay a bab-a mazal-iyi mezziyey, ixxamen medden weeren ma ur nęin ad sęeęfen. Dęa tenteę yemma-s tenna-s: D ęęaę a yelli deg awali-im i llię, ixxamen medden weeren maca a yelli d ayen i kem-yettrajun, ama ass-a, ama azekka; rnu ęer-s maca a yelli eżizen maęęi d aberrani, d mmi-s n tfamilt ur tessid acu ara tagadeę, imdanen am wid ttufarasen di ddunit i deg id- neggra. Ulac akk acu ara taręuę tura tewdeę, akken akk i nezweę, nekk asmi i d-ddię ęer bab-am, ur wwudeę ara annect-im di leemer. Tanina ęlin-as-d imetęawen, yal tię tefka-d tabuęalt, akken s usnexfet» sb.80

«Tekker srid ęer umtraę-is, teqqim terra-tt i yimetęawen, teqqar i yiman-is: «ruę a zżher-iw, ad ak-id-yefkk Rebbi taęriht, ula tirga-w ffęent-iyi mxalfa »sb.81

Deg tikkest nięen, tamarut teglem-d tanefsit n Tnina i yenhewwalen, ladęa mi d-usan ęer-s yinexęaben, ięaę-itt lęal acku imawlan-is qeblen mebla ma cawren-tt, ha-t-an umedy a i d-nefren:

«Teefes ęef wull-is tekce , rnan sebbarbken-as-d awal nięen i tt-yeęqaręen: «ha-tt-a tewwę-d teslit-nney ». Akken s twenza ikarsen i tsellem fell-asen, lexyuę is-yeęimen deg wallay-is kkemlen xerben imi i asen-rran s leęrar, teqqar kan deg wul-is: «nek ur iyi-gin ara azal, ama qeblay ama uęię; ttisemma ama ih ama xaęi suma d yiwet »sb.83

Syen akin teglem-d liħala n Tninna amek i tenbeddal segmi i twala anwa i d-yusan ad tt-id-yexđeb, ziyen d win akken i as-id-ięęben di lkar, ur tumin ara allen-is tefraħ dayen kan.

«Taninna s leħzen terfed-d allen-is; d ayen ur tumin ara, dayen akk ur terri ara di lbal-is, amek i as-truħ yerna tezra si zik belli di Tizi Wezzu i yeqqar ula d netta , Karim d buyenęur, ih d netta s yiman-is; ur tfaq ara d yiman-is mi tt-id-tecmumrħ , dya imudd-as afus-is (...) ha imetři yuyal d lfarħ » sb. 83-84.

Maca lfarħ ur ięettel ara deg udem n Taninna, winna akken i t-tħemmel, i d-yusan ad tt-yexđeb, yessegza-as-d akk tidet yef yħulfan-is. Yessefhem-as belli yebya kan ad yeddu di lebyi i yimawlan-is, acku setti-s tehlek tegguni-tt tmettant, ma d netta ur yebyi ara ad yezweę. Lehdur n Kamal cuban tiršašin, tanefsit n Tninna tenhewwal, ur tumin ara s wayen i tsel, xas akken tuqem nnif sdat-s.

«Hader kan ad terred di lbal-im ad d-yass wass ad kem-iħmiley, zeema ad tedru yid-ney am usaru n tidet, xas akk ur ssefraħ ara iman-im, axter mi temmut setti, yeqreş tbel, yekfa wurar. Ehihh wali ziy ar sidi amek yettxemmim ! Dacu akka ęni tħesbeđ iman-ik ad ak-iniy yiwet n tyawsa, mačči imi iyi-d-twalad susmey, ad tyilled rıyiy fell-ak. (...)Wamag fell-ak keč ur teseid d acu iyi-cerken yid-k akken ad sfesdey ddunit-iw fell-ak ihi xas ssers iman-ik, ur ttuffu ara aqendur-ik. (...) Teqqim akken Taninna s teabuđt imeħqen (...) ur tufi s wacu ara tt-tsebber allen myuđtafent di rrebea rant-tt i lwaed n yimeřti, ala tid ara yerzen lqid n wuzzal s wayes i yeqqen wul n Tninna» sb.86

Amedya niđen n uqlam n tnefsit, nekkes-it-id seg tullist « Tinifift», Kamila tesħassef yef lefraħ n yimawlan-is, mmuten, ęęan-tt-id d tawħidit, rnu ęęan-as-id Jesikka, ultma-s, d lamana. Kamilla ur teħriz ara lamana-nni, imi snat n tgujilin tturebbant-d deg tmurt n Fransa, deg uxxam n yigujilen almi meqqrit. Farnent ad sęendint imuras deg tmurt n Lezzayer, maca tuyalin yer tmurt-nsent ur telli, imi ylint-d gar yir ifassen n yemcumen i tent-yewwin, Kamilla seg wasmi tettwattef ur tezri wetma-s anda i tt-rran, maca yef ultma-s tefka tafekka-s i yirgazen. yef lefraħ-is d ultma-s, ur teqđie ara layas mazal-itt tessaram. Tikkest-agi i d-nefren, tessegzay-d amek i tt-tekcem tugdi, d wamek i tufa iman-is mebla ultma-s, ur tezri anda i tt-rran widen i tent-yukren. Tamarut tebda-d aglam n tnefsit n Kamilla s usmekti n yimawlan-is i as-yeęęan Jessika d lamana:

« Dnettat i d mmumu n wallen-iw, rebbay-tt-id amzun d yelli ur d-teęęi teebbuđti-w. Tasa fell-as tezga tergagi; cfıy amzun d assa-a mi iyi-d-tenna yemma d baba: ass-a ad nruħ yer ttemriħ, nettat tella azal n sdis n yiseggasen di leemer-is, tuli yef umetreħ tettneggiz am tayađt deg ucruř, teqqar: «a lferħ-a, lfarħ ass-a ad nezhu»sb.95

Syen yer-s teglem-d tugdi d tuzzin i tezza Kamilla yef ultma-s ur d-nban ara

« Ma ul-iw yerya, yezlef yer dixel, i wultma ezizen akter n terwiħt! Anda-tt? Ur zriy ara tedder ney temmut ! Cađay fell-as, ugađay d acu is-xeddmen , mazal-itt d taleqqaqt (...) Ttul n yid taebbuđt tmeħheq yef ultma, tassa-w la tezzad ifelfel fell-as. Akken almtkcem tafat si ttaq-nni ssawđen s igenni. Seg yimiren diyenni nekk d ašħisef» sb. 101-102

Tamarut tgellem tanefsit n Kamilla i yeffey leeqel yef ultma-s ur d-yennulfa lexbar fell-as, tagi d tukkist i deg-d-tettban tnefsit n uwadem tenđer.

«Tædda ddurt, nekk mazal-iyi deg ushisef yef Jasikka; dacu a Rabbi ayi-d-yewwin yer tmurt-a akken ad iyi-d-ggrin wussan yecban wigad-a. Tiyita-a amzun d targit, tedra yid-i am winna iruhen ad yesæddi tanafa n uzal, yettef-it buberrak di tmixnuqt, mi yewwet ad d-issuy, imi ad yelli, ma d şşut ulac ur d-yeffiy ara yer ddunit yuçal yer ddew n tmurt» sb.103

«Nekk yefy-iyi læqel missliy i yissem n ultma, lliy am wakken ulac-iyi din (...) Nettet tefey, ilef-nni yewwet-d fell-i, yerra-iyi yer umkan-iw icudd-iyi ifassen-iw. Di teswiet-nni ur d-yufi ara yimi-w awalen s wayes ara d-isenfali ayen yellan deg ul-iw; yewwa ufewwad-iw, allen-iw lehğunt weğhed-sent, ggumay ad şebrey fell-as» sb.105

Aglam n tnefsit, yuçal-d ula deg tullist «Tagujilt», tamarut teglem-d ihulfan d lihala i deg tettidir Ĥurya, awadem-a yesban-it-id umsawal ur tesæi ara zzher. Ĥurya d tagujilt n yimawlan, terna-d yer-s tiggujjelt n urgaz i tğhemmel, d ameddakel n temzi-s winna yebya wul-is, tessaram ad terek yid-s tudert-is, ad tkemmel ussan d-yeqqimen ar yidis-is, maca fyent-as tirga mxalfa, acku Ĥamid winna ibegsen ad yebnu axxam-is akken ad ssiwđen ar wayen ttmennin di sin, issebeed amecwar, yuneg ar uxeddim anda id-yesædda ussan berriken d axel n lbabur, uguren dinna tğtuqten, axeddim yesteb macci d izli, syinna ihuza-t-id lehlak n tusut d tawla, deg ubrid n tuçalin ugur wayeđ ilul-d mi d-yelheq yer lmina refden-ten yişekriwen srid yer ssilul, acku tedra-d yiwen n txazabit i yef ur bnin, asemmiđ d laz n dinna ikemmel i lehlak-is, sæddan-d kra n wussan kan sserğen-asen-d. Ĥamid yuçal-d s axxam maca macci akken iruğ i d-yuçal, ifadden-is ulwan, tazmart-is tekfa, din imi d-yelğaq yer taddart yezzel di lqaea icuba alemsir, ala aglim i yezdin iyşes, syinna refdent yer umejjay. D yir isalli i ssi ten-id-yemmuger, imi ağğan d win issayen deg-s s leqsağ, s yin kan rran-t-id s axxam ad ifares tawacult-is d leğbab-is. Niqal, d netta i as-id-yeqqimen d asirem maca lğerğ deg wul-is simmal yettnerni s tlufa i as-id-yedran. D tagi i d tikkest i d-nefren yef uglam n tnefsit n sin yiwadem-a yemyeğmalen, ara yemsefraçen:

« Yeweđ yer Tuzwiyt, anda iwulef yettemyager d Ĥurya, yewhem mi itt-yufa din tettrajut s ccuq. Tafejrit n wass i thegga iman-is, yessaked-itt yer wudem-is yebbugebnen am wakken id-is tesædda-t-id ger wuccanen, amzun akken d win n ueawaz d yimeğği. Nettet si tama-s, akken it-twala di lihala-nni: am salas, abernus yef tuyat, aserwal d işebbaden d imaynuten; tkemmel taffeka yeqqimen deg-s, yewi ccedya deg wul-is, yebđas-t d iceqfan amzun akken yella win i as-t-yellin, yettef-as ajenwi yebda yettazzu-t. Yeqqim acu yeqqim yid-s, almi id-yuweđ lawan ad iruğ tewwet yer ufus-is, tessenser-d ddeğ-is amecğuh tenna-as: «Wagi d aaribun n tayri-w, Ĥşu-k-id belli ul-iw yid-k yedda, ur tteğğil-ara fell-i ama ad yesselqef, yal tikkelt mi ara twaliđ tagnawt, muqqel aggur d yitran, deg-sen ara twaliđ udem-iw, imi ala tin i ay-id-yeqqimen ad nettemlili deg-s ». Tessusem ciğ, netta yettmuqul kan deg-s s uqerrec n tuymest, awal ur t-id-yulli, ala

allen-is i yettmermuyen d imettawen; tuyal terna-as: «Ruħ di slama Rebbi, awi tayri-w yid-k d aewin, err kan deg wallay-ik belli Ħurya d ayla-k, dima tettraju-k » sb. 12

Tamarut dayen terra lwelha-s yer liħala i deg d-teggra Ħuriya segmi i iruħ Ħamid. Teglemd-amek tenbeddal teswaet fell-as yer yir taswiet imi terna-d tamettant n yimawlan-is.

« Ħurya ula d nettat d yir tudert i as-id-yeggran; seg assen mi iruħ Ħamid ur terfid iri, tesred deg ussu azal n ddurt, ixleđ-as wařtan ger tawla n leecaq akked tusut i as-ikecmen di lġerra n ugeffur-nni deg ayed teččermumex. Tamettant n yimawlan-is diyen terna-as ttriħa niđen, imi ulac anwa i yumnen, fell-as tyli-d akken teswiet uqleb.» sb.14

Ma yella d Ħamid, awadem niđen agejdan deg uđris-a, tga-as ula d netta aglam n tnefsit, tweššef-d afrayen-is mi yekker akken ad iruħ yer uxeddim-is. Yeğġa ul-is d uxemm-ines yer Ħurya tin iħemmel. Iga aybel deg wallay-is, ma yella ad d-yuyal yer yur-s, ney ahat ad tidir kan deg wallay-is, imi melmi kan segmi i muten yimawla-is teggra-d gar yifasen n eemm-is. Ħamid yugad ayen yakk yeeteb yer tagara ad d-třah i wayeđ. Yugad ad tt-yefkk eemmi-s i win ara tt-id-yessutren. Tanefsit n Ħamid tenhewwal, yezga uybel n taezizt-is, tgumma ad teffey allay-is .

«Awal ur t-id-yuli, ala allen-is i yettmermuyen dimettawen (...)Yerfed Ħamid akabat-is yellan yef teblađt , iteddu ileħħu allen-is yelbent yebriř, yewwi ul-is yerya am terget Tagnawt treeed-d, tettru-asen-d ula d nettat » sb.12

« ussan d wuyan messussen, uyalen zzayen amzun dtaekumt aggur-agi id-iaeddan ar -yuri-i am akken daseggas.Fell-i a taezizt , xas ur ttuggad, kkes aybel i wul-im, imi ččiy swiy; la xeddmay id d wass akken ad d-nejmee azal s wayes ara neg tameyra n ssebea wussan a tağġigt n ul-iw .Xas akka cađey fell-am , maca lexyal-im yi-i dima damwanes .A Ħurya a tarwiħt-iw lamana di tayri iy-icerken, ttkel yef win iy-d-ixelqen, semyer lxater-im, tarjuđ ass deg ayed ara am-in beddey yef tewurt; ur tettu ara ala lmut, ala lmut ma tferqay, amdan dawezyi ad yizmir, ħader atettuđ aya! Ttraju y tiririt-im s ccuq a taezizt-iw » sb.13-14

Deg tullist « Yir ařtan », amsawal yettales-d tahlayt n Meqran, yiwen ilemzi i ixeddmen niqal di Wehran, asmi i d-yusa yer tmurt, tkecmen-t wafrayen n leħmala segmi i yezra yiwet n teqcict Silya , tehwa-as-d. seg assen yebya ad yeg leqrar i tudert-is, yebya ad yexdem axxam am netta am tezyiwin-is, maca ayen yessaram, yeweer ad yaweđ yer-s imi yeđħa-d yehlek yir lehlak, yuden ařan n Sida. Amsawal deg ullis-a, iglem-d tanefsit n Maqran segmi i yezra s yiman-is yehlek, yeglem-d amek almi ur yessawađ ara yer lebyi-s ad yay tin iħemmel. Deg snat tukkisin-a i d-neffren ad d-iban wanect-a, deg tazwara, aglam –nni n wayen yettħassa Meqran deg lehlak-is yegla-d s uqlam n tfekka :

« Krađ n wagguren aya ur ufıy ara iman-iw, ur fhimey ara iman-iw, ur fhimey ara dacu-tt tergađt-agi iyi-ttařafen deg tgecrar d awessar, aqerru-iw ad as-tiniđ d taxcact, mi id-zziy

akka d wakka ad yendu ; iysan-iw ad teggaleđ ur teħnited ar d tamacint i ieeddan fell-i, ddegdgen akk ; amrelli ttwaliy dunnit la tettezzi yis-i, wala facul, ifadden-iw kecmen akal» sb. 110

«Ula d nekk qqarħay aqqueru-iw , yak tura kksey-d idamen ,azekka i yuweđ uzemz ad ruħey ad ten-id-awi y ihi ,azekka ara ad d-iban wađđan-iw»sb.110

«Rebbay tassa fell-as azal n sin yiseggasen ,lweqt deg ayed id-tfukk nettat lakul-is tebda axeddim,nekk uyalay-d nuda y axeddim nniđen kkemley lebbni i wuxxam-iw»sb.112

Meqran d yiwen ilemzi i yellan d axeddam di Wehran, tamarut tulsay-id di tullist « Yir ađđan » amek itega liħal-as mi tyetđef lehlak n Sida i tyegđan yetthulfi i yman-is i beddel, ayagi ibaned deg uđris agi s telqay.

Wagi d aglam n tnefsit d wayen i d-yeglem yef tfekka. « Krađ n wagguren aya ur ufiy iman-iw, ur fhimay ara dacu-tt tergagit-agi iyi-ttaťafen deg tgeclar d awessar, aqerru-iw ad as-tiniđ d taxcact, mi id-zziy akka s wakka ad yendu ; iysan-iw ad teggaleđ ur teħnited ar d tamacint i ieeddan fell-i, ddegdgen akk ; amrelli ttwaliy dunnit la tettezzi yis-i , wala facul ,ifadden-iw kecmen akal Wissen ahat d abeħri id-yewten fell-i ad yuyal ad ieeddi.Iħ,sebber kan iman-ik ay ul,lukan d abeħri tili aqel-iyi ħli y,zemray ad d-inniy simmal d zyada .» Sb.110

#### 4 -Aqlam s tigawin

«deg Aqlam n tigawin ur netaf ara tulmissin n tnefsit akk d tbeia s udem usrid, acku ugtent mliħ tigawin dayen iy dimallen tugna n uwadem , aqlam n tigawin sumata nettafit deg tqesuđin n yimenya»<sup>3</sup>

Deg wamud n tullisin n tinhinan Harrac, Tajmilt i wađđan, tamarut tessemres tarayt n uqlam s tigawin i wakken ad d-teglem awadem. Meħsub, tigawin i ixeddem uwadem gelment-d winna akken i ten-ixedmen. řřenf-a n uqlam irennu-d udem ilaway i yinedruyen akked yiwudam. Aťas n yimediyaten i yellan deg wamud n tezrawt-a, nefren-d kra seg-sen ara d-yessegzin řřenf-a n uqlam.

Deg tullist «I leħq-iw anda-t», amsawal, yules-d s wudem n wannad. Yules-d yef teqcict mi ara taweđ d tanubit, laetab i d yettilin d taekkekt fella-as segmi ara d-tekker alma d lawan ad tgen. Tezga, teeteb, tbub azaglu yef tuyat-is. Tigawin-nni tiwezlanin, i yettemyedfaren ta deffir tayed gelment-d tanubit-nni amek i tenneetab, deg tikkest-a ad d-iban uqlam n uwadem s telqay.

<sup>3</sup> Michel Erman ,«Potéque du personnage de roman »Themes s études, Bernard valette(dire), paris, Ed Marketing,2006,p62 «La description en action ne représente les caractères psychologiques ou moraux du personnage de facon directe.»

«Asmi i d-refdey ciṭ iman-iw d tanubit, leqdic si tafrara alama yeyli-d yid, ulac tzemred ney ur tezmired ara. Ssired igerwajen, rnu icetṭiden, crew-d aguns tegger-as aman seyyeq-it. Ffey yer ubrah, kkemmel-it-id ula d wina, efk leic i lmal-nni rnu ḍum-asen-d, zzeg-d tafunast-nni, akken ḥader ad tettud tayat-nni, ruḥ ssendu ifki-nni, seww talqimt-nni, mi i d-kecmen warrac ad tt-id-afen tewjed ad ččen kan. tura cyel n berra : azel yer tala awi-d asagem annect n wina yettawi ulym deg uzagur-is, ula d azdam n iqeccaden ilaq ad d-tawid lḥeqq-im , aha tura d lwan n tmazirt, nqec,zzu, ssusi, qleε-d (...) » sb. 68

Amsawal deg tullist «Awejrيره» d taqcict, d awadem agejdan tulsed tudert n yemma-s amek i tqubel uguren i tettidir yal as. Yemma-s yeččuren d iyebnan, yelli-s eemmi-s i wumi tefka laman, i teḥseb d waltmas , ula d tarwa-s ssawalen-as xalti, tferree-as tawacult-is, terwi-as tudert-is,tekksa-s argaz-is . Yemma-as iṣebren ilhem i yef ur tebni, tadist, lhif, laz d wurrif, akken kan ad tidir tarwa-s, ad tili talwit.

Deg atas n tikkal deg uḍris, tamsawelt teglem-d xalti-samina i ten-ixedeen nettat d babat-sen, kecmen deg tdukkli n leḥram, Yamina tettū belli d axxam n ultma-s i teena ad t-thudd. D argaz n ultma-s i wumi temearred deg tukkist i dnefren, ssbengent-d tigawin n Yamina d ubabat, yir assay iten-yezdin.

«Tekcem-d mbeεeid mi tsellem yef yemma, teqqim-d imiren yer tama-w; cfiy amzun d assa thedder-as i yemma nettat tettar-as-d s leεdez (...)yelli-d tawwurt baba ikcem-d werεad i t-twala xalti tekker-d akken s lemyawla, s ccuq i tsellem fell-as, reba i tewwet yer leḥnak-is cfiy di lwaqt-nni deg ayed tetsellim fell-as afus-is yeslufuy i uzagur n xalti xas akken mezziyey mliḥ ad iliy azal n setta ar sebεaiseggasen kan di leεmer-iw, maca fehmay kan akka s lewhi kra n lecyal ur ilaq ara ad ilin, s lweqt iyi-uyaley ttesniy timsal. Muqley-d s udem n yemma, walay deg allen-nni yeršan di lqaea leḥzen d ameqqran. Terna teqqim akken ciṭ, tenna-as: Nekk ad eeddiy ad ruḥey. Yemma akken s šut d axfifan, allen-is mazal-itent di lqaea tenna-as-d: Ruḥ, ad isahel Rebbi. Tarfed-d iman-is tekker ad d-teffey, yenna-as-d baba: ih ula d nekk ad eeddiy ad fyeṭ ciṭ ubeḥri aḥlawan, d agi d aqbar kan ad d-yernun. Kexkexen d taḍsa di sin. Dduklen lwaḥid fyen, sakdey yer yemma, walay allen-is mi id-brant i tmiqwa n imettawen dya nniy-as: A yemma, acu yer tettrud? Ala a mmi, d lebšel-agi id-yesrun allen-iw, ur ttruy ara a tarwiḥt-iw » sb. 48-49

Ma yella deg tullist «Mḥend ur nefri», amsawal yerra lwelha-s akken iwata yer uwadem agejdan n teḥkayt, wagi d Mḥend, iga-as aglamn n tnefsit, yerna iglem-it-id ula s tigawin i iteg. Mḥend ur nefri yemmuger-d atas uguren d wat twacult-is akked wat taddart-is. Tafekka-s d aqcic, maca afrayen-is d taqcict, yeered ad iqabel ayen i t-yuṭen s ddwawi s tujjya, ad d-yerr ayen yellan deg-s d ugur yer leεqel-is. Acku yessaram ad yidir am netta am tizya-s. Deg tikkest-a, i d-nefren yettban-d akk wayen i iexdem Mḥend i wakken ad yeered ad yeḥlu maca yer tagara, asmi iṭuḥ yer Marikan yefra-tt d rray-is ad yeqqel d taqcict.

« Sin iseggasen d adawi, tessey ddwawi s wayes izmren ad d-ssakin tirrugza-inu tid s tefransist Les hormones, rniy tujja yer umejjay n uqerru, maca ulac ḥellu, ur ufiy ara yer-sent, s idis niḍen zemrey d- inniy uḍney akter , terza-iyi ifadden, ufiy-d iman-iw ttwaxenqey , alley d tfekka ara ttnyen anwa ara yernun wayed ad yizmir ad d-ibeggen iman –is , ur ttuderey ara akken ibiy nkk maca akken i yebyan mdden, skiddibey yef yiman-iw uqbel medden d twacult-iw ,

tteklixey-iman-iw s h̄ellu, maca ulac . Nekk yer dixel-iw , ssaramey ad idirey am nekk am tullas akk niđen ad cebb̄hey, ad zhuy, ad lsey tiqenddyar i byiy , ad zewḡey d win byiy ad geɣ axxam , ad seuy dderya am nekk am tiyađ akk niđen (...) Ssawđay almi kecmey Marikan. Rḡiy imiren almi qqaeden lec̄yal-iw, srekkdey iman-iw, uffiy axeddim. Bdiy imiren tujya akken ad uyalay d taqcict mačči akken ad qqimey d aqcic»sb. 65-66

Amedya niđen n uqlam n uwadem s tigawin nekkes-it-id deg tullist «Tinifit», amsawal iglem-d tigawin n yiwudam igejdanen n teħkayt, tigid Kamilla akked Jessikka. Usant-d yer tmurt n Lezzayer i wakken ad seeddint imuras. dya deg ubrid-nsen segmi i d-ṭṭfent timesrifegt almi i d-uyalen seg yimensi i d-ččant rrif n lebher.

«Mi newwed̄ yer din, nerġa azal n tsæet, almi æddant akk tbalizin-nni, nuli yer tmesrifegt neqleε Mdel tiṭ lli-tt-id, nnan-ay-d aqlaken deg unafag n Hewari Bumedyen. Nessars-d lqec-ntey, nedda deg uṭaksi i y-yewin yer wanda ara nens.Nekcem nekk d ultma yer texxamt iy-id-fkan, nufa-tt d lĔali-tt,abalku-ines yer lebħar ,itij mi id-yecreq, imezran-is idleq-it-en-id srid yer waguns-is; ula dṭṭwiqan-is annect ilaten , tezdeg, ula tin ur txus ara .»sb.96

«Nruh yer lebħar , nurar , nečča n neswa , nefreh di rreba yid-ney .Mi id-nuyal deg ubrid ,nteddu ncennu -d akken ma nella , syiwet n tumert iy-imelken deg ulawen , ur d-nuwi ara di lban-nney belli tin i d ccna taneggarut ara nfareş akkud imawlan-ntey , ur neħši ara d win id ass aneggaru i neseedda lwaħid»Sb.96

Syen yer-s dayen, nekkes-d tukkist niđen anda Kamilla tfaq llan widen i tent-id igubren, tabaēen-tent-id am lexyal s tkerrust d taberkant, tikkest-a temmal-d dayen aglam n snat teħdayin-a s tigawin. Tukkest i d-nefren d ta:

«Ureāad id-nensef abrid mi wlay yiwet n ṭmubil dtaberkant am tgerfa ,akken dtaēlayant ciṭ ,tegga am tfurgut tamezyant .Llimarayāt-is ula dwin d iberkanen, ulac d acu tzemred̄ ad twalid̄ yer dixel .Tædda kan d abrid ;akken cwit̄ , tdewer-d yer deffir , ḥuqqey mi ṭsenyes di tikl-is.Si mal nleħu , nettat tetṭafar-d deg-ntey nekk faqey -as, gḡiy deg-s tamawt di tazwara , yef aya rriy iman-iw amzun akken ulac akk d acu yellan , maca ddehn-iw ḡḡiy-t kan fell-as .Teyzi n ubrid nettat deffi-ntey, deg ally-iw zriy belli lewhi n wid yellan dixel n ṭmubil-nni yur-ntey xas akken ur yelli win wallan-iw ; ihi kniy yer ultma nniy-as s ṣṣut d xfifan ad tesseşeb idaren-is , mebla ma tmuqqel yer deffir , dfehmay-as acu yellan s llemyala kan , yerna ma yella wacu id-yedran ad tedleq s tazla s suyet n wayen tesa deg tayct-is(...) Ur d-tekfi ara awal -nni mi id-neggzen sin n yergazen annect n lluhuc; wtey-d zaema yer ufus n ultma akken ad tt-id-tfey ad nerwel, dayen wwden-d yur-ntey.Yiwen yewwet-d fell-i wayed̄ yef ultma.Yeṭṭrf-iyi-d timendeffirt imi ruħey ad rewley , ifassen-iw yeckbiten di sin , almi iten-id-iħella akken iwata , nebda ssuyat yessenser-d tamacwart di lġib-is yerra-iyi-tt-id i yim-iw d wanzaren-iw ; yiwet akken n rriħa tacmat , tesyut̄-iyi di tazwara imiren din din ruħey deg-sent ur zriy anda ddiy , wala anda tedda ultma (...) mi idukiyy , ufiy-d imanw-iw deg yiwet n texxamt, qne idaren-iw difassen-iw s yiwet n temrart yer yiri n umetrah -nni yef ayef iyizlen .Imi-w ur zriy s wacu iyi-tezmen, ahat s lleskuč .Zziy aqerru-iw akka d wakka anda ara waliy ultma; ulac sani itt-refden .Qqimey akken azal n snat n tsætin , ur zmirey ad suyeɣ wala ad n biwlay , ttermimizey kan d armimez am tixsi-nni yetṭefen addud ad d-tarew. » sb. 99-100

Deg tullist «Asirem», amsawal iglem-d Fađma, tigawin-is beggnent-d amek i tqubel tudert segmi yemmut urgaz-is Muđend Akli , d yiwet n twacult n Leqbayel, ttidiren di ddunit-agi m leyrur am nutni am medden akk niđen ;Muđend-a yesea kan snat n yessi-s ,ur as-d-yefki ara Rebbi aqcic, xas akken netta d tmeđđut-is Fađma ađas i t-urđan.

«Tekker Fađma yer lexxer n leđmer-is teffey s axeddim: ma d azemmur telqeq-it i medden , ma d afras tefres-it, ma d asired tessared-it, ma d leqdic n wexxam teqdec-it; ihi kra uyur ara as-d-ssiwlen tezra ad d-tseyli ciđ n udrim, ad truđ mebla ađiwet» sb. 120.

Tasleđt n wammud n id nsulli yef uqlam n uwadem i d-nekkes seg wammud tullisin Tajmilt i wađđan n Tinhinan Harrac, nessaweq deg-s yer wađas n yigemmad. Deg tazwara tamarut tessemres ađas n leđnaf n uqlam n uwadem, ama d win n tfekka, ama d aglam n tđbica ama d aglam n tnefsit ney aglam n uwadem s tigawin.

Maca řsenf i d-yufraren gar-asen ur yeedil ara seg uđris yer wayeq. Imi aglam n tfekka tessemres-it Tinhinan Harrac, maca ur yeil ara ula d netta seg tullist yer tayed. Tuget d iwudam igejdanen i wumi i d-teglem tafekka. Tikkwal tikkest tettili-d meqret ney ead temmed. Tikkwal niđen awadem yettwaglem-d slid yiwen ney sin n yiferdisen-ines deg tfekka, ama d iselsa ney d larmađ n wudem, deg yiwet n tefyirt ney snat. Tikkwal deg yiwen wawal kan.

Ma yella d aglamn n tđbica, ur tessemres ara ađas tmarut deg tullisin-ines, mehsub xas yella, ur tesseyzef ara fell-as awal. Ur d-tbeggen ara Tinhinan Harrac tđbica n yiwudam-ines s telqay, tettader-d kan akka s tewzel amek iga uwadem deg tđbica mebla ma terra-t-id gar wallen-is. Nezmer ad d-nini ađas n tullisin i yezgel řsenf-agi n uqlam.

D aglam n tnefsit, i d-yufraren deg tira n tmarut, ma nkenna-t ladya yer uqlam n tđbica, iban-d ney yufrar-d belli terra yer-s tmarut lwelha-s, tessemres-it i wakken ad d-teglem iwudam-is. Akka ula d aglam s tigawin, ađas n yiwudam, tgellem-iten-id s uweřřef n tigawin ixedmen.

Aglam n uwadem, ihi deg tullisin n wamud-a yettas-d ma yezzif deg yiwet n tseddart ar snat, ma wezzil tikkwal deg yiwen wawal ar snat tefyar.

Taggrayt tamatut

Deg tezrawt-a naereḍ nga tasleḍt i yiwet n tewsit gar tewsatın n tsekla tatrart, tagi d tullist, nefren-d ad nexdem tasleḍt i wamud n tullisin i tura Tinhinan Hırrac, win i wumi tefka isem *Tajmilt i waṭṭan*, nefren ad as-neg tasleḍt i uwadem seg tama n yisem akked uqlam. Sin yisiwiren-a n tesleḍt gar yeswiren i yesbadun tasleḍt n uwadem yer Philippe Hamon. Neereḍ ihi, ad nzer amek i tettebdar iwudam-ines Tinhinan Hırrac deg tullisin. D wamek i tengellem, anwa sşenf n uqlam i tessefta ugar n wayeḍ deg tira-s.

Ammud n tullisin i wumi nga tasleḍt deg-s 14 d tullist. nessaweḍ yer kra n yigemmaḍ i yerzan isem d uqlam. Tuget n yiwudam deg yeḍrisen n Tinhinan Hırrac ur sein ara isem. Widen yesean , tesemma-asen tmarut s yismawen i yellan deg tmetti, ama d wid n yal ass ama d ireṭṭalen (seg udlis aerab ney afrensis) ama d wid n yigelliden imaziyen, maca llan dayen yismawen atraren yeččuren d azamul bhal Asirem. Tamarut tessemres dayen tarayt n tikci n yisem akked d yisem n twacult maca ur yuget ara deg wammud. Tarayt-a, trennu udem ilaway ama i uwadem ama i yinedruyen. Ma yella d iwudam ur nesei ara isem. Tamarut tessemres tarayin niḍen s wayes i d-tebder iwudam-is deg tullisin. Tsemma-asen s usemres n usefren n yismawen n timmarewt, s usexdem n usefran n tewsit d umḍan, dayen tessemres asefren n n twuri d tyara. Am akken dayen tessufey-d ismawen i yiwudam niḍen s tudsa n yisefranen-nni wi gar-asen.

Ma yella deg wayen yerzan aqlam n yiwudam nessaweḍ, ula d dagi yer kra n yigemmaḍ. I merṛa leşnaf n uqlam llan deg yeḍrisen n Tinhinan Hırrac, maca yemgarad usemres nsen seg uḍris yer wayeḍ. D aqlam ns tigawin d uqlam n tnefsit i wumi terra azal ugar tmarut deg tira-s. Ma yella d galam n tṭbiea d uqlam n tfekka, llan maca ur tessefti ara awal yis-sen tmarut. Sin-agi ineggura mgaraden amek i d-ttbanen deg uḍris yer wayeḍ, tikkwal ttasen-d d tukkisin yemden gar cwit d waṭas. Tikkwal niḍen ttasen-d d awal, d tafyirt ney snat. Xas ulamma aqlam n uwadem ur yeffukti ara am win yettilin deg ungal, maca ur nezmir ara ad d-nini belli ulac-it deg tullist n Tinhinan Hırrac, yella, yerna s leşnaf-ines di rebea. Ammud-a n tullisin *Tajmilt i waṭṭan* n Tinhinan Hırrac, zemren ad ilin fell-as yinadiyen niḍen, ara igen tasleḍt i wakud d wadeg deg tullisin-a ney dayen tasleḍt n tsiwelt.

Tiybula

### Tiybula

- ANDRES Philippe, *La nouvelle*, Ed Marketing S.A, Paris15, 1998.
- ERMAN Michel, «*Poétique du personnage de roman* » Thèmes & études, Bernardvalette (dir.), Ed. Marketing, Paris, 2006
- GROJNOWSKI Daniel, *Lire la nouvelle*, Nathan, Paris, 2000.
- IMARAZEN Moussa, *Timeayin n leqbayel*, Ed. HCA, Alger, 2006.
- MAMMERI Mouloud, *Tajejrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit)*, Ed. Awal, Paris, 1988.
- MOHANDSAID Isaida, *Le Récit Tafunast igujilen de Belaid Ait Ali :du conte à la nouvelle*, Mémoire de Magistère, Djellaoui Mohammed (dir), Tizi-Ouzou, 2011 .
- REUTER Yves, *L'analyse du récit*, éd. Dunod, Paris, 1997.
- REUTER Yves, *Introduction à l'analyse du Roman*, Ed, Bordas, Paris, 1991.
- SALHI Muḥend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, L'Odyssée, Tizi Ouzou, 2017.

### Ammud

- HARRAC Tinhinan, *Tajmilt i waṭṭan*. Tullisin, ed.El-Amal, Tizi Wezzu, 2018.